

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



UṬṬun n umsedfer :

UṬṬun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAṬULT : Tutlayt d yidles n tmaziyt

TAFERNA : Tizrawin tsnalsiyin n tmaziyt

ASENTEL

**Tasleḍt takennayt n umawal n yiymisen n yisallen deg
umaṭṭaf ayelnaw wis sin s kraḍ n tantaliyin :
taqbaylit, tacawit d tcenwit.**

Syur :

- Zouaoui Nacera
- Ouharchaou Nawal

Tamesnalayt :

Merkitou Khellidja

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Mass Djemai Salem, MCA
- Massa Merkitou khellidja, MAA
- Massa Kessal Nacera, MAB

Aselway
Tamesnalayt
Tamsekyadt

Tagrawt : 2017/2018

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

*Di tazwara, ad neḥmed Rebbi ad t-neckar d
netta i ay-d-yefkan afud i wakken ad nesiwed
ad nsewjed tazrawt-agi-ntey.*

*Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i massa
Merkitu Xelija i ay-iεawnen atas deg leqdic-
agi-ntey seg tazwara yer taggara*

*Tanemmirt i mass Samir Heddad iy-d-yefkan
afus n tallelt.*

*Tanemmirt tameqqrant ukk i yiselmaden d
yisdawanen n ugezdu n tutlayt d yedles amaziɣ
i ay-d-yefkan afus n lemεawna.*

Abuddu

*Ad buddey leqdic-agi i baba, d yemma ezizen
fell-i*

I ezizu (zaezu) ad isuyzef rebbi di laemer-is

*Ad t-buddey i gma d tmeṭṭut-is d warraw-is (
Massi, Tamazya, Tiziri)*

I watmaten-iw(Salem, Fataḥ, Buɛlam d Gilas)

*I yissetma (Jamila, Fathiya, Racida) d irgazen-
nsent d warraw-nsent*

Ad t-buddey iyuktawacult-iw UḤARCAW

*Melba ma ttuy tamdakkult-iw uked cerkey
axeddim-agi NAṢIRA d twacult-is*

*I wid ukk iyi-ifkan afus n lemɛawna
ad asen-iniy tanemmirt-nwen*

NAWEL

Abuddu

- *Ad buddey leqdic-agi di tazwara i imawlan-iw æzizen, baba(Hmed), d yemma(Yamina).*
- *I yemma ezizu (Aljiya) s tuyzi n leæmer-is.*
- *I watmaten-iw d yissetma*
- ❖ *Lidya, Rabah, Salah*
- ❖ *Ali d tmeṭṭut-is lila d warraw-is Misibsa d Ilina.*
- ❖ *Cafia d wargaz-is Cafiq d yessi-s Yasmin d Meryem.*
- ❖ *Katya d wergaz-is Jamel.*
- *I merra tawacult-iw (Zwawi)*
- *I temdakult-iw uked carkey leqdic-agi Nawel d twacult-is.*
- *I wid ukk iyi-iæawnen ama daxel, ama berra n tseddawit.*

NAŞİRA

Tazwart tamatut	08
------------------------------	-----------

Ixef I: Tutlayt d teywalt

1. Awalen igejdanen.....	13
2. Allalen n teywalt	15
3. Tanekda n yiymisen.....	20

Ixef II: Awalnut

1. Amezruy n usnulfawal	24
2. Awalnut	25
3. Amgired yellan ger usnulfawal d wawalnut	26
4. Awal	26
5. aẓar d usalay di tmaziyt	27
6. tiskirin n usnulfu n wawalen imaynuten	27
6.1. Asuddes	28
6.2. Asuddem	30
7. Tafelwit n wawalnuten yellan deg umawal n Mulud At Mæemmar d wid i d-snulfan ineymasen	35
8. Tafelwit n wawalnuten yellan deg kraḍ n tantaliyin taqbaylit, tacawit, tacenwit yellan deg wamud-ntey	38
9. Awalen icarken tantala taqbaylit, tacawit, tacenwit	41
10. Awalen yemgaraden ger teqbaylit, tacawit, tacenwit deg uẓar ...	42
11. Afmidi n wawalnuten deg kraḍ n tantaliyin	46

Ixef III: Arettal

1. Arettal	46
2. Anawen n urettal	46
3. Tafelwit n irettalen i d-yekkan seg taærabt d tefransist i yellan deg teqbaylit, tacawit, tacenwit	48

4. Imegdazalen n wawalen irettalen i yellan deg wamud-ntey	53
5. Azar d usaley n irettalen	54
6. Tudfa n yirettalen deg krađ n tantaliyin -agi	56
7. Afmiđi n irettalen deg krađ n tantaliyin	57

Tagrayt tamatut	56
------------------------------	-----------

Tiybala

Timerna

- **QBL** → Taqbaylit
- **CW** → Tacawit
- **CNW** → Tacenwit
- **%** → Afmiḍi
- **+** → Yella deg
- **-** → Ulac-it deg
- **...** → Ar taggara
- → Yella deg umwal n Mulud At Mæemmer
- **/** → Ulac-it degumwal n Mulud At Mæemmer

Tazwart

Tutlayt d agerruj n umdan deg tudert-is n yal ass, s yis i yettemsefham d wiyad, yessawad tiki-ines s ubeddel n tmuyliwin gar-as d yimdanen niđen, yef waya nezmer ad d-nini d tutlayt i d lsas n umsefhem gar timura n umađal.

Tamaziyt d tutlayt am nettat am tutlayin n ddunit merra, zik tella d timawit ulac atas n tira fella-s, tamaziyt tebđa d tantaliyin imi mbaεadent ulac atas n umlili gar- asent, imi yal yiwet tseqdac awalen i teħwağ deg tudert-is n yal ass yef waya i d- yenna, Chaker : « *anarmis gar tentaliyin n imaziyen ixus atas imi mbaεadent* »¹, d acu kan tura ula d nettat tesbeggen-d iman-is tettef amkan-is imi tuyal ttarun-yt ukk di tmura n Tefriqt n ugafa, day netta d asarwes i d allal s wayes i yezmer umdan ad izer amcabi d umgired yellan ger tentaliyin-agi. Tamaziyt tekcem yer zıyiarbazen d tseddawiyin, imyura sufuyen-d idlisen am Mulud At Mεemmer d tigejda n tira n tutlayt n tmaziyt i as-d-inejren abrid d usnarni-ines, yura ama d idlisen ama d ungalen seg-sen ad d-nebder :

- Tajerřumt n tmaziyt (1976).
- Amawal n tmaziyt tatrart (1980)
- Macahu contes berbère (1980).

D wařas n wamuden n yisefra n teqbaylit am :

- Péomes kabyle ancien (1980).
- Isefra n Si Muħend Umħend (1969).
- Inna-yas Ccix Muħend (1989)².

Tutlayt n tmaziyt, tettef d ayen amđiq deg ttawilat n taywalt am radyu yesεan azal meqqren di tmetti tamaziyt, am rradyu tis snat i yefkan afud i unegmu n tutlayt n tmaziyt teħrez-itt, tesseħbiber yef yidles. Tebđa deg iseggasen n (40) s tutlayt taqbaylit, ahil-is d aseđdi n tezlatin, timucuha, ticqufin n umezgun ma d tura tesnerna ahil-is s tedwilin n tdamsa, d tsartit ney tusna d wayen niđen, rnu yer waya

¹ S.Chaker, *Manuel de linguistique Berbère 2 Syntaxe et Diachronie*, ENAG, Alger, 1996, p08.

² S.Ben lhaddaden, « *amawal* » et néologie kabyle, mémoire de magistère, extré de l'article timsal n tmaziyt N°7, septembre 2016, p01.

sexdamen tantaliyin niċen am tcawit d tceñwit, tamzabit¹. Tantaliyin-a, yella wayen i tent-yesduklen, d ayeñ yella wayen i deg mgaradent deg umawal, ama deg talya ama deg unamek, yeñ waya yal tantala tettagum-d seg tayeċ deg wayen i tent-ixussen am wakken d ayeñ ttruĥent yer tantaliyin tiberġaniyin akken ad yument lexsas. Gef waya leqdic-ntey ad d-yili tazrawt n umawal n kraċ n tantalin taqbaylit, tacawit, d tceñwit, deg wayen yarzan ama d awalnut, ama d iretalen deg yiymisen n radyu ayelnaw wis sin. Di tazwara n umahil-ntey nsekles-d yiwen n uymis seg yal tantala, deg yiwen wass, deg umenzu n maggu. Gef waya nextar leqdic-ntey ad yili yeñ umawal ama d awalen imaynuten d iretalen, d usarwes gar-asent.

1. Afran n usental

Nefren-d asentel-agi acku tuget n tezrawin i ittwaxedmen yakan llant-d yeñ teqbaylit d tcawit d tantaliyin niċen, ma yella d tacenwit ulac aġas inadiyen fell-as dayen ulac tizrawin n usarwes ger tantaliyin-agi.

Nextar aġric n umaġġaf ayelnaw wis sin, nefren-d aymis acku deg-s i d-ttawin awal yeñ yiwen n usental s kraċ n tantaliyin-agi i d-nebder yakan.

Rnu yeñ waya asentel-agi n usulfawal yal aseggas tillint-d tezrawin fella-as, acku yal tikkelt d acu n umaynut ad yarnu i tutlayt.

2. Tamukrist

Leqdic-agi ad yili yeñ umawal n yiymisen n umaġġaf wis sin, deg kraċ n tantaliyin-agi (taqbaylit, tacawit, tacenwit), ama yeñ wawalnuten, ama yeñ iretalen, d usarwes gar-asent, yeñ waya ad d-nefk isteġsiyen-agi :

D acu-ten n wawalen imaynuten i sexdamen yineymasen n kraċ n tantalin-agi?

Andi i d-ttawin yineymasen awalen iseqdacen deg yiymisen-n sen deg umaġġaf wis sin?

Acu i yesduklen tantaliyin-agi d wacu i tent-isemgaraden deg umawal-nsent ?

¹ N.Bourdji, A.Nouah, taqbaylit n Tipaza « *Illugan n tira tajerrumt* », tira, Bejaia, 2009, P19

3. Turdiwin

Ilmend n yisteqsiyen i d-nefka, ad d-nefk turdiwin-agi :

1- Ahat nezmer ad nini tuget n wawalen i sexdamen teksen-ten-id seg umawal n tmaziyt n Mulud At Mæmmer ma d wiyiḍ d ineymasen i ten-id-isnulfuyen.

2- Ahat atas n wawalen ireṭṭalen i seqdacen deg yiymisen, ttawin-ten-id seg tacrabt d tefransist.

3-Nezmer d ayen ad naf ahat, deg yiymisen-a awalen yesduklen tantaliyin-agi.

4. Iswi n unadi

1. Iswi agejdan n unadi-agi-ntey ad yili d tazrawt n wawalen imaynuten d ireṭṭalen i sexdamen ineymasen n radyu tis snat, d wansi i ten-id-wwin.

2. Tin yur-s d aserwes gar tentaliyin-agi deg wayen yaenan ireṭṭalen d wawalnuten, ma yella mgaraden ney myugdan.

3. Am wakken dayen leqdic-agi ad yili d aheggi i wiyad, akken d ayen nessaram ad yili usnerni i temkardit-nney d tmaziyt s umata.

5. Uguren n unadi

Di tazwara n unadi-ntey nemmuger-d ugur imi ur nesawed ara ad d-nawi iymisen-nni yettwarun deg uxxan n radyu tis snat acku ur ay-ḡḡin ara ad nekcem yer dixel, xas ulamma newwi tbut belli seg tseddawit-nney i ay-ceyεen akken ad nexdem tazrawt yef yeymisen-agi, d aya iy-yeḡḡan ad nessekles iymisen n teqbaylit, tacawit d tcnwit s wallal n usiwel (téléphone), dayen nufa-d ugur mi i ncedda ad naru asekes-nni acku tantala n tcnwit d tcawit ur ay-teshil ara ur taedil ara d teqbaylit yella anda ur nettafham ara awal arma newwed asemḥes aḥal n tikkal akken ad nefhem awal-nni.

Ugur wis sin leqdic-agi-ntey yehwaḡ aṭas n tsuqilt seg tutlayin niḍen imi ulac n ixeddimen s tmaziyt yaenan asentel-agi-ntey, llan s tutlayt n tefransist rnu yef waya ulac ixeddimen yef tcnwit ayen iy-yeḡḡan ur d-newwi ara atas n isalen yef tentala-agi.

6. Aglam n wamud

Amud-agi negmer-it-id deg umaṭṭaf ayelnaw wis sin, neskes-d deg-s kraḍ (03) n iyimisen deg yiwen wass deg umenzu n maggu 2018 syin akin nexdem-asen tasleṭ

- Aymis amezwaru s taqbaylit yef 7h n sbaḥ, yesεa azal n 18:05 n dqayaq.
- Aymis wis sin d win n tceṇwit yef 12h n wass yesεa azal n 17:35 n dqayaq.
- Aymis wis kraḍ d win n tcawit l d-yellan yef 14h n uzal, yesεa azal n 13:30 n dqayaq.

7. Tiddin n tezrawt

Tarayt n unadi-ntey tebna yef teṣleṭ i nexdem i yeymisen n rradyu tayelnawt tis snat di tantaliyin-agi taqbaylit, tacawit d tceṇwit i wakken ad nekkes awalen imaynuten d ireṭṭalen, nexdem-asen tazrawt i usarwes gar-asent.

Di tazwara n umahil-ntey, negga-t i tezwart tamatut deg-s yella-d, (ufran n usental, tamukrist, turdiwin, iswi n unadi, d wuguren n unadi, aglam n wammud, tiddin n tezrawt).

Iwakken ad nesiweḍ ad nexdem tazrawt-ntey, nebḍa tasleṭ-ntey yef kraḍ n yixefawen.

Ixef amezwaru, nga-t i tutlayt d taywalt, nexdem-d deg-s kra n tbadutin i wawalen igejdanen yef wayen tebna tezrawt-ntey (tutlayt, tantala, isallen), syin yur-sen d allalen n teywalt am umaṭṭaf wis sin d kra n tedwilin-is, sakin kra n yisallen yef tantala taqbaylit, tcawit, d tceṇwit.

Ixef wis sin, nexdem deg-s tasleṭ i wawalnuten, i d-nekkes deg yiymisen yellan deg wamud-ntey, aken ad nḍer amezruy n wawalnut, ansi i ten-id-wwin, d tsekirin n usnulfu nsen, nekkes-d ayen is-dduklen tantaliyin-agi (taqbaylit, tacawit, taceṇwit) d wayen i tent-isemgarden, rnu yur-s nexdem afmiḍi n yigemmaḍ i d-nufa.

Ixef wis krađ ad yilli yef uređđal i iseđdacen yineymasen, d wansi i ten-id-wwin, d wanawen-nsen, rnu ɣur waya andi i d-ttilin tuget n iređđalen, sakin nexdem afmiđi i igemmađ uyur nessaweđ. Di taggara n leđdic-ntey, nefka-d taggrayt i yigemmađ uyur nessaweđ, d wayen uyur tćud lwelha-ntey deg usentel-agi.

Tazwart

Aṭas n wallalen n taywalt i yellan i wakken ad d-nsiwed isalen d ubeddal n tiktiwin ger imdanen am rradyu d tilizri .., d acu kan deg leqdic-agi ad nessers lwelha-nney yer yiwen n wallal n teywalt win n usmuzget (usmeḥses kan), wagi d allal n rradyu.

Amatṭaf wis sin d allal yesean azal muqqren deg tudert n umdan, imi yal ass yesmuzgut-as i wakken ad izzer ayen yellan d wayen i d-yeḍḍerrun d amaynut ama dixel n tmurt, ama deg tmura tibaraniyin.

Yal tamurt di ddunit tesɛa allal-agi n radyu amedya tamurt n Lzzayer ula d nettat maci ala yiwet i tesɛa.

Deg yixef-aginefren-d rradyu tayelnawt ney amatṭaf ayelnaw win sin, nezwar-d s tbadut kra n wawalen igejdanen i useddu n yixef-a.

1. Awalen igejdanen

1.1. Tutlayt

J.Dubois, yenna-d*tutlayt d allal n teywalt, d anegraw n usyal tetteddu s timawit yal agraw s tutlayt-is. Tutlayt d tagruma n wasayen ijemeen wa yer wa.* «Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifique aux membres d'une meme communauté»¹.

Yella win isean ugar n yiwet n tutlayt s wacu i ttmeslayen ssawaḍen tikta-n sen i wiyad yal tamurt tesɛa tutlayt s wayes tettwasen maɛna tesɛa tutlayin niḍen tettemsefham yis-sent d tmura tiberraniyin aka am tmurt n Lzzayer tesɛa taerabt d tmaziyt d tutlayin tunṣibin, arnu yur-sent tutlayt tafrañsist d teglizit.

1.2. Tantala

Tantala d anemgal n tutlayt imi tantala d anagraw n yisyal d ilugan n umyuddes n yiwen uẓar i d-yefruin seg tutlayt, acu kan tantala ur teṭṭif ara amḍiq deg yidles d tmetti am tutlayt. Akken i d-yenna, J.Dubois: «*Le dialecte est un système de signes et des règles*

¹J.Dubois, *dictionnaire de linguistique*, universite de paris,1998,p266.

combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme la langue, mais n'ayant pas acquis le même statut culturel et social »¹

Tutlayt n tmaziyt tebɗa d tantaliyin, yal tantala tesa amawal imagraden yef tayed am wakken dayen seant ayen i tent-yezdin, sakin yal tantala tettaɗum-d yer tayed. Tamurt n lzayer tebɗa d tantaliyin taqbaylit, tacawit, tacenwit, tamzabit, d tmahaqt.

1.3. Isalen

J. Dubois isegza-d issalen deg kra n wawalen: «...*désigne une séquence signaux correspondant à des règles de combinaison précis transmises entre un émetteur et récepteur par l'intermédiaire d'un canal qui sert de support physique à la transmission des signaux*».²
Nezmar ad d-nini d akken isalen skanen-d aħric n yisyal yettwaqnen yer yilugan n temlilit yessawaɗ umazan yer unermas.

¹ J. Dubois, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, paris, 1994, p143.

² Idem, p247.

2. Allalen n taywalt

2.1. Amaṭaf ayelnaw wis sin

Deg lwaqt-nni n tegrawla rradu n teqbaylit ala nettat i d allal unṣib n tutlayt n teqbaylit di tallit-nni u mazal-itt ar tura tettneri yer sdad.

Amataf n rradu tis snat d yiwet n rradu tazayrit am nettat am tid n taerabt d tefransist, tesa azal muqqren deg tmetti, tebda axuddim-is deg useggas n 1948 s teqbaylit, almi d aseggas n 1990 i bdant tentaliyin niḍen anekcum yer wahil n umaṭṭaf wis sin n radu-agi, seg- sent tantala n tcawit d tcenwit i kecmen deg useggas n 1990, ma yella d tamzabit tekcem deg useggas n 1991.¹

Radu tis snat d tamesbayurt deg wahilen-is tettneri si talit yer tayed, gar tedwilin-is ad naf, addal, ccna, ayen yaenan d d d tcareit, amezgun, ttrebga, idles...

Ula d isallen sean azal muqren deg unegmu-ines yef waya yal taseet ad d-nessel i yiwet n ṭhawact s tantaliyin yemxalafen seg-sent ad naf taqbaylit, tacawit, tacenwit, temzabit, d tmahayt.

Amataf wis sin di tazwara yella yettedday-d di kra kan n tsaetin deg wass, deg useggas n 1990 yesseyzef ahil-is armi d 6 n tmeddit (18h), armi d tazwara n n 2005 yuḡal yennerna yettedday-d 24/24 h n tsaetin deg wass.

Kra n tedwilin deg umaṭṭaf-agi

- ✓ Tadwilt « tarbaet lخالat » d urar i xedment tlawin timenza deg umaṭṭaf-agi, Lla Yamina, Lla Wnisa, Lla Zina, uked Zeḡḡiga.
- ✓ Tadwilt «issin meṣṣa timura», d tadwilt i d-yettawin amezruy n yal tamurt, uked tedwilt niḍen n tusna «leulum d wayen i d-yettnulfun»,syur Buxalfa Baca, d Muḡammed Gerfi di 1967-1968.
- ✓ Tadwilt «Teswira n taddart-iw», syur Saaid Friḡ.
- ✓ Tadwilt «Issin lesrar n tmurt-ik», tettawi-d isental yef lḡala di Lzayar,syur Buxalfa Baca.
- ✓ Tadwilt «Iyriben », d tedwilt «Addal»,syur Buxalfa Baca, d Eadel Qadar,d Deflafi.
- ✓ Tadwilt «laec n tsekkurt», seg 1991 armi d 2000.
- ✓ Tadwilt tamezwarut s tantala n tcenwit «ljurt umaziḡ» deg useggas n 1990.

¹N.Bourji,A.Nouh,*taqbaylit n tipaza«illugan n tira n tjerrumt»*, tira, bejaia,2009,p19.

Deg useggas 2012 amaṭṭaf wis sin tufrar-d gar semmus imaṭṭafen ifazen, yesɛan aṭas n imsefliden, d ayen i d-is-begnen akken ahil-is d amerkanti, ifazen gar imaṭṭafen niḍen n tmurt.¹

❖ Tantala taqbaylit

Tantala taqbaylit (s tmaziyt: d taqbaylit ney tazwawt ney dayen tagawawt), ttmeslayen-tt deg usammer n tmurt n Lzzayer. Taqbaylit ttmeslayen-tt azal n 20% n izzayriyen, (amur ameqqran seg-sen d leqbayel) azal n 4.5 n imelyan yef 22.5 n imelyan n ugdud azzayri agemmuḍ-agi yeffey-d deg useggas n 1986². Agemmuḍ-agi tura inerna.

Taqbaylit deg yuk timura n umaḍal ad naf azal n (6) imelyan teṭṭef amḍiq wis sin deg tutlayin n tmaziyt sdat n tcelḥit n unzul n lmaruk , d nettat i d tamezwarut deg tmurt n Lzzayer deg ugafa n tefriqtdeg umḍiq wis ssin ad naf d tacawit.

Tantala taqbaylit ttmeslayen-tt deg (7) n lwilayat n tmurt : Tizi wezzu, Tubiret, Bgayet, rnu yur-s aḥric ameqqran deg bumerdas, d waḥric amezyan deg Burğ Bu Eririj, Sṭif, d Jijel.

Taqbaylit d tantala ger tentaliyin tizenzayin, tesɛa (33) n tergalin, tesɛa d'ayen kraḍ n teyra (a,i,u) arnu yur-sent tiyra tilemt (e).

Amezruy

Taqbaylit d tantala seg tentaliyin n tmaziyt yettwasnen s waṭas, tettuselmed s waṭas aladya seg useggas n 1844. Tuget n isegzawalen d tjarumin ttwaxedment deg yiseggasen imenza n unekcum aṛumi.

- Adolphe Hanoteau isuffey-d tajerrumt n teqbaylit deg useggas 1858.

-Mulud At Mɛemmar ixdem « isefra n si Muh Umḥend » deg useggas 1969.

-Mulud At Mɛemmer isuffey-d « tajarumt n tmaziyt » tamezwarut s tira n teqbaylit

- Jean-Marie Dallet ixdem asegzawal n teqbaylit -tafransist deg useggas 1982.

¹Issalen -agi ukk i d -nefka yef umaṭṭaf ayelnaw wis sin nekkes -iten -id deg wadeg -agi www.chain2.com

²S.Chaker, *imaziyen* ass-a (bérbére dans le magreb contemporain), Bouchene, Alger, 1990, p9.

Tira

Tifinay d nettat i d tira tunšibt n teqbaylit, uqbel ad tuya ad tettwaru s umata s yiskkilen n tlatinit qqaren-as tameemrit semman-as yef Mulud At Mæemmer, sexdamen-tt s tuget ama deg uselmed, ney deg tira n yidlisen, ma s yiskkilen n taerabt ur tuqten ara ttilin-d kan d azamul deg yizwal n yidlisen ney di tezrigin.

Taqbaylit deg walalen n teywalt

Tamaziyt d tutlayt tunsibt deg lzayer deg ussegas n 2016, taqbaylit d tantala ger tentaliyin-is nettaf-itt ama deg radyuwat n duwla ney tid n, tettliid d,ayen deg tilizri ahil-is ama d asEeddi n tedwilin ney i yeymisen, rnu tilizri n «berZre tɛlɛɛdisiɣn » n tmurt n fransa.¹

❖ Tantala tacawit

Tacawit ney hacawit tella-d d tantala gar tentalin n tmaziyt , ttmeslayen-tt icawiyen izedyen di tmurt n luras d tid is-d-yezzin di tmurt n Lzzayer , ttmeslayent azal n (2) imelyan s ufmiđi 8.5%. Tacawit ttmeslayen-tt deg usammer n Lzzayer ad tt-naf di Stif, Batna, Msila, Qsentina, Mila, Beskra, Um Lebwaqi, Xencla, Tbessa, Suq Hras, d Galma.

Asegzawal amezwaru n tcawit yeffey-d di lqarn wis (19) seg tezrigt « aẓar », ma yella deg tsekla aṭas I yettwaxedmen, ama d isefra, ungalen, timucuha, inzan, ccna d umezgun...

- Lalla Xuxa d Bujenit d tamezwarut i ixedmen iseffra n tcawit.
- Abdellah xelfa yura ungal amezwaru s tcawit « Mumna » di 2002.
- Ammud n isefra n tcawit yesea azel n 1600 n yifyar semman-as « lmumen » iffey-d di 2014.

Tajarrumt

Tacawit tesea (3) krađ n teyra (a,i, u) ma yella d tiyri tilemt (e), tella-d kan i usishel n tyuri d usefreq gar snat n tergalin. Ma yella d azegnayri lant snat (w, y)

Kra n tergalin n tcawit mgaraden-t yef tid n teqbaylit seg sent :

- « g » n teqbaylit yettuyal d « y » di tcawit , ney (ğ), ney (j)

Md : Argaz → aryaz

Gar → ğar

¹www.kabyle.com

Mger —→ mjer

- « k » yettuḡal d « č »

Md : Kekk—→ nečč

- « t » n wunti deg tazwura n yisem yettuḡal d « h »

Md : Tameṭṭut —→ hameṭṭut

Tabrat —→ habrat

Tira

Tacawit tettli-d sumata s yisekkilen n taerabt, yer isekkilen n tlatinit nettaf-itt deg tira n yidlisen, d yisegzawalen, d kra n wungalen, nettaf dayen igalisen di kra n tuddar n yicawiyen, d kra n yismawen n yimekwan ttwarun s tfinay laḡa deg yedgan n tmerrit.

Deg useggas-nni n tefsut taberkant, deg tmurt n leqbayel, deg uxxam n yedles n tbatent dmen rray i uselmad n tcawit d tutlayt n tyemmat.

Tacawit tewwi-d aṡas n yireṡalen seg tutlayin tigrakalin am taEarbt, talatinit, tafransist d ṡarkit.

Kra n ixuddimen yef tcawit seg sen ad nebder :

- Adlis i yura Gustaḡ mercier « le chaoui de l'Aurès » deg 1896.
- Asegzawal i yexdem P.Huyghe « tacawit, taerabt, tafransist, taqbaylit » deg useggas n 1906.
- Adlis n André Basset « le parlé des Ait Frah » deg 1961.

Tacawit deg wallalen n taywalt

Tantala n tcawit tekcem yer radyu tis snta deg useggaz n 1991 am aken dayen itettef amkan-is ula deg tilizri tis 4 n teqbaylit (tv 4) ukked rradyu Tazzayrit texdem-d tidwilin s tcawit, imi llan deg-s aṡas n ineymasen laḡa deg radyu n luras d tilizri seg-sen ad nebder Salaḡ bezzal, Salim sakri...,llan ula d imedyazen am Bacir Ajrud, Aḡilas Maziḡ, Eadel Sultani...¹ .

¹www.chaoui.com

❖ **Tantala n tcenwit**

Tacenwit d yiwet n tantala n tmaziyt, tella deg krađ(3) n lwilayat, Tibaza, Clef, d uħric amezyan deg Ein Defla, ttmeslayen-tt ula di At Menařar, arif n Carcal n Guraya, At ħewwa, arif n Tnes, deg idurar n Bissa di Clef.

Tacenwit ttmeslayen-tt deg ljiha n usammer n tmurt-nney ħer tama n Dahra, tettef amđiq wis sin deg tilizri d rradyu n Clef d tin n Tibaza , acu kan d nettat i d tantala yettwasnen ara ařas gar tentaliyin n tmurt n Lzzayer, imi ulac ařas n tezrawin fell-as.

Tajerrumt

Yettili-d deg tantala n tcenwit kra n umgired gar-s d tentaliyin niđen :

- «T» n tazwara n wawal unti iyelli di tcenwit :
Md: tamurt → amurt.
- «j» yettuřal-d d « y »
Md : arjaz (tacawit), argaz (teqbaylit), aryaz (tcenwit).

Tacenwit ur temgarad ara ařas ħef tentaliyin n tmaziyt, teqreb mliħ ħer tantala taqbaylitd tcawit, tesa azal n (150 000) n wid i tt-yettmeslayen.¹

Tacenwit deg wallalen n taywalt

Deg useggas n 1990 i tekcem tantala n tcenwit ħer radyu tis snat imi terna ħer tentaliyin niđen n tmaziyt am teqbaylit,tacawit temzabit. Llan-t ařas n tedwilin s tcenwit amedya, « Læecc n tsekurt » d aħric i d-tettheği tiziri, deg tedwilt « Ařarbal imcarcar » i d-ixeddem Mezyan Racid, rnu tadwilt « lřurt umaziy » d nuba tamezwarut s tcenwit deg useggas n 1990... Ma yella di 1991 i yebda uymis amezwaru s tcenwit arnu ħur-s kra n tedwilin n isalen.²

¹www.chaoui.com

²N.Bourdji,A.Nouh, op cit, pp19-20.

Tuget n issalen-agi i d-nefka ħef tantala taqbaylit, tacawit, d tcenwit nekkes-iten-id deg wadeg www.taqbaylit.com. www.chaoui.com. www.chenoui.com.

3. Tanekda n yiymisen

Tantala	Azemz d wakud	Issem n uneymas	Izwal n issalen
Taqbaylit	01/05/2018 yef sebɛa (7h) n sbaħ	Karima Jennad	<p>Addal : timlilit n tagara n tbuqalt n lzayer gar tarbaet n Jsk d tarbaet n Bel Ebbas.</p> <p>Leid ayelnaw : Asmekti n wass ixeddamen s wudem unšib d Ḥassi Mesɛud.</p> <p>Aħric n leqraya : Aheggi i ttiead n tagara n useggas syur taneylaft Nurya Ben Gebriṭ.</p> <p>Isalen n lejnas : Taluft n Surya zedmat yellan yef lemqarat n leeskar.</p> <p>Taluft n filasṭin deg ugraw n lejnas iduklen</p>
Tacenwit	01/05/2018 yef tnac (12h) n wass	Tiziri	<p>Leid ayelnaw : asmekti n wass n lejnas ass n lxedmet lewzir n lumur n dixel deg Ḥasi Mesɛud.</p> <p>Addal : urrart angart n tbuqalt n lzayer jer Jsk d Bel Ebbas.</p> <p>Zmam n tyuri : asewjed d uheggi n ttawilat i ttiead tineggura n useggas.</p> <p>Tasartit : tarbaet n barlaman n tmurt-nney deg Abu Ḍabi yef temsalt n ukarem yef uħareb n rebrab.</p> <p>Lexbarat n lejnas : deg ccarq alemmas harbaet n OLP deg Ram Allah yef ussars n laman d lehna deg Carq Alemmas.</p> <p>Cedda illan gar Kurya, d tmurt n Marikan.</p>
Tacawit	01/05/2018 yef zuj (14h) n uzal	Naşer T̄ir	<p>Leid ayelnaw : Asmekti n wass ixeddamen assu yiğ di maggu.</p> <p>Addal : Timlilit n yirar ameqqran n uqnuc n lzayer wis 54.</p> <p>Aħric n leqraya : asurif n limtiħanat deg tmurt-nney.</p> <p>Lexbarat n dunnit : tarbaet n dunnit deg Libya.</p> <p>Zmam n kurya : aselway n kurya ilaya amaray n lejnas yef usurif n ujabeb n leslaħ anawawi deg kurya.</p>

Tazwart

Tuget n wawalunten deg tutlayt n tmaziyt kkan-d seg umawal n tmaziyt tatrart n Mulud At Meemmer, d acu kan llan wid id-ibanen d imaynuten.

Awalnut id-snulfuyen deg tutlayt n tmaziyt yeseaazal d amuqqran, acku yessawaḍ ad iyum lexsas yellan deg umawal n tmaziyt, s yis i tettuyal tmeslayt d tamesbayurt akken ad tizmir ad d-tsegzi tikta-ines, sakin ad tt-fahmen imeyriyen.

Ineymasen n radyu tis snat mi ara ttarun idrisen n yisallen-nsen seqdacen awalnuten yellan deg umawal, am wakken dayen snulfuyen-d s yur-nsen, sebba n lexsas,yef waya deg yixef-agi ad naereḍ ad d-nwali d acu i d awalnut, amezruy-is, melmi i yebda useqdec n wawalen imaynuten di tmaziyt. Dayen ad nzer acu-tenwawalnuten iseqdacen yineymasen-agi deg kraḍ n tentaliyin taqbaylit, tacawit, d tcnwit, d wansi i ten-id-wwin, maca uqbel ad nebdu tasleḥ i wawalnut ilaq fella-ay ad nzer amek yebna wawal di tmaziyt, rnu yef waya ad d nawi awal yef anta tantala iseqdacen aṭas n wawalnuten, ad nwali awalen icarken kraḍ n tantaliyin-a ara nezrew,ad nzer ma yella umgired gar-asant.

1. Amezruy n usnulfawal

Asnulfawal di tmaziyt maci d leqdic amaynut, yettuyal yer iseggasen nni n 40, yella-d deg tezlatin i xedmen imjuhad n leqbayel deg tegrawla. Uqbel tilelli tutlayt n tmaziyt d tentaliyin-is, llant kan s timawit drus maḍi n yinadiyen d tira yef tutlayt i yellan, d wid kan xedmen iṛumyen d kra n yimaziyen s tutlayt tafransist. Aṭas n yiseggasen deg wanda i d-mugar tutlayt n tmaziyt wuguren xas akken aṭas i yessnen tameslayt, d waṭas n yinadiyen d tezrawin i d-yellan fella-s laḍya inadiyen yef usnulfawal i d-yellan mi d-yeffay « amawal ».Seg useggas n 1945 igrawliwen bdan sbanayen-d timuzya-nsen s kra n tezlatin, ad d-nebdar kra i d-yesbanayen asnulfawal :

- ✓ Kker a mmi-s umaziḥ « Lève toi, fils de berbère ».
- ✓ Guri yiwen umdakul « J'avais un camarade »
- ✓ Ad nruḥ yer udrar « Nous irons à la montagne ».
- ✓ Si lzayer yer tizi-wezzu « D'alger à Tizi-ouzou ».
- ✓ Cnut a yimdukul « Chanter, camarades ».

Kra n yidrisen εawden-asen tira, d usuffey deg yiseggasen (1992-1993) syur Yidir At Amran, acu kan d ayen εawden-asen yef sebba illan di tallit-nni.

Asexdem n wawalnuten n tmaziyt deg yeḍrisen i d-nebdar yakan, teskan-d tilawt tamaynut, d abeddel n yireṭṭalen i d-ttawin seg tarabt, ad nebdar kra i yellan deg iḍrisen-nni :

- Adyan → amezruy « histoire ».
- Adyan s yidamen ad t-naru « nous écrivons l’histoire avec notre sang »
- Ayzuz → « drapeau, étendard ».
- Seddaw uyzuz zegzaw d uzeggay « sous le drapeau vert et rouge »¹

Aṭas n tewsiwin i d-yellan akken ad snarnint amawal n tmaziyt, deg-sent isehtar n umawal n tegrasnawit n tmaziyt i yellan d fransa « pages lexicales de bulletin de l’académie berbère », d yidlisen n M.At.Mæemmer « Tajeṛṛumt n tmaziyt » laḍya « Amawal », amawal-agi d tigejda n usnulfawal n tmaziyt, d lsas n inadiyen i d-yettilin ama şur imyura d yimediyazen, ama şur ineymasen.

Asnulfawald usuken n tmaziyt « Aménagement berbère » d asentel agejdan n waṭas n yinadiyen i d-yettilin yal aseggas,d ayen i d-ijebden lwelha n yimusnawen d imyura isnalsayen.

Tuget n temlilyin tusnanini yaenan asuken asnilsan « Aménagement linguistique », Di Tizi-wezzu, ayiwan n tusna « faculté des sciences »,theḡga sin n leqdicat n tusniwin, amezwaru deg Yebriir 2000 yef usuken asnilsan, wis sin yella-d deg Maggu 2003 yef uselmed n tutlayt tayemat, d temlilit i yesea wawalnut deg uselmed.

Di Bumerdas timlilit tusnant i d-heḡga H.C.A, deg useggas n 2002 deg usentel-is « le berbère face aux défis de la modernité », deg temlilit-agi yella-d wuḡric d ameqqran i wawalnut, d wazal-is di tutlayt.

Di Fransa, le C.R.B de l’INALCO iheḡga-d aṭas n wussan n tezrawt i usuken asnilsan n tmaziyt, yiwen deg wussan-agi i yebda uşenfar n tesniremt « terminologie » n tmaziyt.

Rnu yer temlilyin-agi llan-d aṭas n leqdicat yef wawalnut am win n R.achab « Néologie lexicale berbère 1945-1995 »²

¹ S.Ben lhaddaden, *Amawal et mouvement de néologisme*, mémoire de magistère ,2009.Extré de l’article « Timsal n tmaziyt N°7 » septembre2016.Pp1, 2, 3.

² -S.Haddad, *Néologie et communication « cas du journal télévisé »*, mémoire de magistère, 2005, p1.

2. Awalnut

D awal amaynut i d-ikecmen yer tutlayt, am waken id-yenna J.Dubois: « Lanéologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales »¹.

Seg tama niĉen ad naf Louis Sebastien, yenna-d dakken, *yal awal amaynut ara d-yawin amaynut itutlayt ilaq fell-ay ad t-nesseqdec: « La néologie est tout ce qui donne de l'embonpoint à la langue, elle sert à la création de mots nouveaux »².*

Yal amyaru stmuyli-syef wayen yaenan awal-agi « awalnut », seg-nsen, B.Aziri, id-yesfahmen awal-agi s telqayt yenna-d, *awalnut macci d asnulfu n wawalen kan, acukan d allal i nessemras iwakken ad nsenqes imarĉilen i d-ttawin seg tutlayin niĉen « La néologie n'est pas seulement un processus de création de mots nouveaux, mais aussi bien pour réduire l'emprunt qui envahit de larges secteurs du lexique. »³.*

Awalnut deg tmaziyt yebĉa yef sin n leĉnaf, yella wawalnut n telya d win n unamek, J.Dubois, isemgared gar usnulfawal n talya d win n unamek yenna-d, *asnulfawal n talya d asnulfu n tayunin timaynutin, ma d win n unamek yenna-d fell-as d asekcem n tayunin yellan yakan deg tutlayt i wakken ad as-nefk anamek niĉen. « Lanéologie de forme consiste à fabriquer pour ce faire de nouvelles unités ; la néologie de sens consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue »⁴.*

2-1- Awalnut n telya

D asnulfu n wawalen seg wawalen yellan yakan deg tutlayt, yezmer ad illin d isuddimen ney d iseddasen, am wakken dayen yezmer ad illin d iretĉalen seg tutlayt tabarĉanit, ney seg tantala niĉen.⁵

Md :

Aru → imru

Urar → amyurar

¹ - J.Dubois, *Dictionnaire de la linguistique*, Université de Paris, 1998, P322

² -Louis Sebastien cité par Aziri.B, *Néologismes et calques dans les medias amazighs*, haut commissariat à l'amazighité, 2009, p49.

³ -B.aziri, *Néologismes et calque dans les medias amazighs*, haut commissariat à l'amaghité, 2009, p45.

⁴J.Dubois, *Idem*, p322.

⁵B.Aziri, *op cit*, p53.

2-2- Awalnut n unamek

Awalnut n unamek d anemgal n wawalnut n talya, acku yettak anamek amaynut iwawal yellan yakan deg tutlayt.¹

D asexdem n wawal s unamek amaynut, ad t-naf deg waṭas n yinawen ney deg umerwes, nekked-d kra n imedyaten deg wamud-ntey:

Anamek amagnu «sens ordinaire»	Anamek s wawalnut «sens néologique»
Anar «Champ, Aire»	Stade
Aselway «Berger»	Président
Asafar«Ingrédient»	Produit
Tadukli « Union»	Association/ Equipe
Tabuqalt «Vase»	Coupe
Tamuḡli «Vue»	Opinion
Timlilit «Rencontre»	Match
S wudem unṣib «Visage»	Officiellement

3. Amgired yellan gar usnulfawal d wawalnut

Deg unnar n tmusni tasnilsant, asnulfawal d anagrah n takkayin yemsedfaren deg usnulfu n wawal amaynut, ma yella d awalnut d win i d-yesbanayen awal-nni i d-yennulfan. Assayyellan gar-asen d tamuḡlin tezrawin deg teṣlet n wawal amaynut, am wakken i d-yenna, Guilbert.L: *«dans la linguistique, le mot néologie est utilisé pour désigner l'ensemble des processus de formation des mots nouveau. Et néologisme pour dénommer le mot nouveau, cette relation entre les deux termes se situe dans la perspective théorique selon la quelle on analyse la faculté de creation de mot »*²

¹Idem, p55.

² L.Guilbert, *La néologie, « Néologie et néologisme »*,p3586.

4. Awal

Tamidrant n « wawal » d tin yesean atas n tbadiwin acku isnalsiyen ufan uguren amek ar tid-sfahmen imi yal yiwen amek i t-yettwali, seg-sen,

J.Dubois, yenna-d *awal d aferdis n tesnalsit d anamek yebnan yef yiwen, ney ugar n yimesla*, « *En linguistique le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes* »¹.

Ma yella d isnalsiyen n tmaziyt ula d nutni sean tamuyl niden seg-sen M.A.Hadadou, yenna-d d akken, *awal d asdukken n uzar d usaley i wakken ad yeffey yiwen wawal yesean anamek ama di tseddast ama di tesnamkit. Awal di tmaziyt yella d amyag, yella dayan d isem*. « *On définira le mot comme association d'une «racine» (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens), et d'un «schème» (cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser, sur les plans syntaxique et sémantique)* »²

Md: Aẓar: XDM

Asalay: .r₁.R₂.r₃ —→ Axeddam
 r₁r₂.r₃ —→ Xdem

5. Aẓar d usala di tmaziyt

5.1. Aẓar di tmaziyt

Aẓar di tmaziyt yuley s yizuran n yiwet targalt, ney snat ney kraḍ n tergalin, yella wanda nettaf izuran yesean ugar n kraḍ n tergalin, izuran-agi ttaken-d ifeggagen d umyigen, d irumyigen s tmerna n yiferdisen i d-yernun anamek i uzar amezwaru.

Aṭas n tbadutin i yellan yef uzar deg-sen ad d-naf, Cantineau., Yenna-d *yefuzar n tutlayin tiḥamiyin tisamiyin, anda tella tmaziyt gar-asant, yenna-d belli aẓar d iferdisen n ufeggag ijjemæn atas n wawalen yezdi-ten yiwen n unamek*.

¹ J.Dubois, *op cit*, p327.

² M.A.Haddadou, *Le guide de la culture berbère*, Ina-yas, 2000, p240.

« L'élément radical essentiel commun à un groupe de mot étroitement apparentés par le sens, quand cet élément radical est sujet à des modifications de vocalisme ou de consonnantisme »¹.

Aẓar d tɨrgalin tigejdanin id-yettyimin mi ara nekkes iferdisen n usuddem d wid n tjeɣumt, yettawin kra n unamek.

5.2. Asalay (lqaleb)

D akatar alyaway, yebna s teɣra, ney s teɣra d tergalin, yesεan idgan d ilmawen, i deg kecment tergalin n uẓar akken ad yaley yisem.

Md :

Asurif ar₁ur₂r₃

Axlal ar₁r₂ar₃

6. Tiskirin n usnulfu n wawalen imaynuten

Ad d-nebder kra n teskirin n usnulfu n wawalen imaynuten: asuddemduddes.

6.1. Asuddes

Asuddes d asdukkel n sin ney ugar n wawalen (isem,amyag) yemgaraden deg unamek i wakken ad d-yeffey yiwen wawal yesεan anamek amaynut, akken i d-yenna J.Dubois: «Par composition, on distingue la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptible d'avoir par eux-même une autonomie dans la langue»².

Yerna-d yef waya d akken *asuddes yebɗa yef sin wanawen: asuddes s usenɗeɗ,asuddes s usdukel akken i d-yenna, Imarazen: «Il éxiste, en berbère, deux types de composés:les composés par simple juxtaposition de deux unités et les composés par lexicalisation(composition synaptiques).³*

6.1.1. Asuddes s usenɗeɗ

D asenɗeɗ n sin wawalen i wakken ad d-yeffay d yiwen wawal yesεan anamek amaynut, asuddes s usenɗeɗ yezmer ad yili gar yisem d yisem,ney isem d umyag.

¹ -Cantineau jean, « Racines et schémas », in melanges offerts à william MARCAS, paris, G.P Maisonneuve, 1950, p120.

²J.Dubois, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse,paris,1994,p106.

³M.Imarazene, *Manuel de syntaxe berbère*, Haut commissariat à l'amazighité,2007,p37.

Deg wamud-ntey nufa-d ala yiwen n umedyia i yellan deg krađ n tantaliyin

Md:

Tagraylant → ger (entre)+ aylan (nation).

6.1.2. Asuddes s usdukel

D asdukel n sin wawalen s tenzayt i wakken ad d-yeffey yiwen wawal yesean anamek.izmer ad yili gar (isem d yisem),(isem d umyag), (isem d umarnu).

Md:

Aselway n tigduda → « Président de la république »

Aneylaf n dixel → « Ministre de l'intérieur »

Ddabex n uđar → « Football »

Taneylaft n leqraya → « Ministre de l'éducation »

Tamayra n ddabex uđar → « fête de football »

6.2. Asuddem

Tuget n yisuddimen deg tmaziyt kkan-d seg umyag ma yella d isuddimen i d-yekkan seg yisem ur tuqten ara am wakken i d-yenna, MassMA Haddadou: « *Le verbe est la principale base de dérivation en berbère, les bases nominales sont rarement sollicités pour former de nouvelles unités* »¹.

Am wakken id-yenna dayen,xas isuddimen n yisem ur uqten ara maena sean azal d ameqqran imi seg-sen i d-kan wawalen imadwanen « *...La dérivation à base nominal tient une place importante, les néologismes construits à partir de noms fournissent principalement des notions abstraites* »².

Seg umyagnezmeradd-nsuddem isem n tigawt, isem n umigaw, isem n wallal.

¹ M.A.Haddadou, Op cit, p241

² -idem, p245

-QBL : Tantala taqbaylit.

-CW : Tantala tacawit.

-CNW : Tantala tacenwit.

6.2.1. Asuddem n tel̄ya

Yettili-d s tmerna n yiwsilen ƣer wawal, llan sin ibardan i usuddem n teyda, yella win i d-yekkan seg umyag d win n yišem.

6.2.1.1. Asuddem seg umyag

- **Wid i d-yekkan seg umyag**

Yettili-d s waṭas deg tutlayt n tmaziyt deg-s ad naf

- **Asway**

D timerna n uwṣil (s) ƣer umyag:

Md

Wjed → sewjed (QBL)

Ddu → seddu (QBL)

Mekti → smekti (QBL, CW, CNW)

Narni → snarni (CNW)

Lḥu → selḥu (CW)

- **Attway**

S tmerna n yiwsilen (tw, m/n, tt) ƣer umyag:

Md

Eiwez → tteawaz (QBL)

Ǝawed → ttuƎawed (CW)

Kkes → ttwakkes (CNW)

- **Amyay**

Yettili-ds tmerna n yiwşilen (my, m,) acu kan deg wamud-agi-ntey llan kan sin imdyaten.

Md

Qarreb → m qarab (QBL)

Laqi → mlaqi(CW, CNW).

- **Wid i d-yekkan seg yisem**

Aṭas n yimyagen i-yettefyeṅ seg yisem, s tuget yetteli-d s tmerna n uwşil (s_) i yisem:

Md

Awal → siwel

6.2.2. Asuddem seg yisem (anistem)

- **Wid i d-yekkan seg umyag**

Yetteli-d s tilya n yisem n tigawt, isem akemmam, isem n umigaw, isem n wallal, d urbib.

- **Isem n tigawt**

Md:

Qdec → leqdic (QBL)

Ter → tayuri (CW)

Xdem → lexddma (QBL), lexdamt (CW), lexdamet (CNW)

- Isem akemmam

Aæqed → laæqed

Amgired i d-yettilin gar yisem n tigawt d yisem akemmam, amezwaru yettuɣal ɣer tigawt-
nni tamadwant, ma d wis sin teskan-d tigawt-
nni takemmamt, ney s tuget yettuɣal ɣer tyawsa-
nni. Akken i d-yenna, Haddadu « On distingue deux dérivés nominaux: le non d'action
verbale, et le nom concret, le premier renvoie à l'action dans sa réalisation abstraite o usa
généralité, le seconde la décrit dans sa réalisation concrète(l'acte concret lui-même ou le
produit, généralement) »¹

Md:

Ffey → { Tuffya «action de sortir» Isem n tigawt
Tuffya« sortie, issue». Isem akemmam

Urar → { Urar«actiɣn de jɣuer». Isem n tigawt.
Urar« jeux». Isem akemmam.

- Isem umigaw

Md:

Mhel → Anemhal

Urar → Amyurar

Xdem → Axeddam (QBL), Anexdam (CNW)

¹M.A.Haddadou,op ci, p242

- Isem n wallal

Md:

Aru → imru
Siweḍ → asawaḍ

- Arbib

Md:

Iqsiḥ → Leqsaḥ
Iwriy → waray
Imyur → Tamuqrant (QBL), Ameqqrant (CW,CNW).

- Wid i d-yekkan seg yisem

Dagi ad d-nwali asuddem n yisem i d-yekkan seg yisem niḍens tmerna n kra n yiwḥilen yer yisem-nni:

Md

Ams+issem

Abrid → amsebrid
Adrar → amsedrar

**7. Tafelwitn wawalnuten yellandeg umawal n Mulud AtMæemmar d wid i d-
snulfan ineymasen**

Awalmut	Anamek-is s tefransist	Yella deg umawal	Snulfan-t-id ineymasen
- Azwel	Titre	×	
- Aymis	Jounal	×	
- Aḥric	Secteur		×
- Ahil	Programme	×	
- Acku	Par ce que	×	
- Azul	Salut	×	
- Agmuḍ	Résultat	×	
- Anefray	Arbitre	×	
- Amaray	Secrétaire	×	
- Amatu	Général	×	
- Amaynut	Nouveau	×	
- Amyurar	Joueur		×
- Aneymas	Journaliste	×	
- Annar	Stade		×
- Aselway	Président	×	
- Aselway n tigduda	President de la republique	×	
- Aneylaf	Ministre	×	
- Anemhal	Directeur	×	
- Asurif	Pas/Etape	×	
- asurif n usmekti	Etape de rappel		×

Ixef II :Awalnut

- Aneylaf n lumur n dixel	Ministre de l'intérieure		×
- Taneylaft n leqraya	Ministre d'éducation		×
- Aylif	Ministère	×	
- Addal	Sport	×	
- Asenfar	Projet		×
- Amenzu	Primaire	×	
- Ar tufat	Au revoir	×	
- Ddabex n uđar	Football		×
- Ilmezyen	Jeunes		×
- Iselmaden	Enseignants	×	
- Isallen	Information	×	
- Inebgi	Invité		×
- Iyalen n laman	Protection civil		×
- Lsas	La base		×
- Maca	Mais	×	
- Yal	Toujours	×	
- Srid	Directement	×	
- Tadwilt	Edition		×
- Talyuya	Championnat	×	
- Tamanayt	Capitale	×	
- Timetti	Société	×	
- Timlilit	Match/ rencontre	×	
- Tamurt	Pays	×	
- Tawennađt	Environnement	×	

ixef II :Awalnut

- Tagraylant	International	×	
- Tanemmirt	Merci	×	
- Ttiɛad	Rendez-Vous		×
- Tadamsa	Economie	×	
- Ttawil	Condition	×	
- Tameyra	Commémoration		×
- Tiɣri	Appel	×	
- Tidukla	Association	×	
- Tallit	Epoque	×	
- Tigduda	Republique	×	
- Udem	Visage	×	
- Unṣib	Officiel	×	

8. Tafelwit n wawalnuten yellandeg kraḍ n tantaliyin taqbaylit,tacawit,d tcenwit yellan deg wamud-ntey

Tantala taqbaylit	Tantala tacawit	Tantala tacenwit
Azul	Azul	Azul
Aymis	Aymis	/
Aselway	Aselway	Aqarḍal
Addal	Addal	Addal
Anda	Mani	Mani
Asammer	Asammer	Asammer
Asurif	Asruf	Asurif
Anar	Anar	Anar
Acu	Mata	Mat
Akken	Bac	/
Ahil	Ahil	Ahil

Ixef II :Awalnut

Aşenfar	Aşenfar	Aşenfar
Aħric	Aħric	Zmam
Aslaymay	Aslaymay	Aslaymay
Aneylaf	Aneylaf	Aneylaf
Am	/	Bħal
Aylif	/	/
Akayad	/	/
Anefray	/	/
Anadi	/	/
Amaray	/	/
Amatu	/	/
Amarkanti	/	/
Amagar	/	/
Amezruy	Amezruy	Amezruy
Amaynut	Amaynut	Amaynut
Anegmu	/	/
Anemhal	Anemhal	Anemhal
Araz	/	/
Aylif	/	/
Abaæda	/	/
Asefti	/	/
Asteqsi	/	/
Asenfar	Asenfar	Asenfar
Ataş	Gedac	/Eita/ axlal
Azal	/	/
Azwel	/	/
Agraw	Agraw	/
/	/	Amatţaf
/	Asawađ	/
/	Aswir	/
/	Asnarni	/
/	Asdukel	/

Ixef II :Awalnut

/	Asiwel	/
Iswi	Iswi	Iswi
Isali	/	/
Inebgi	/	/
Iyalen	/	/
Iyalen n lehna	/	/
Idis	/	/
Isufar	/	/
Izarfan	/	/
/	Ixef	/
/	Ikrusen	/
Lmendam	/	/
Lufaq	/	/
Lebyi	/	/
Timsal	/	/
Tuyalin	/	/
Lfiçta	Tameyra	Tameyra
Lwelha	/	/
/	Lged	/
Lbarçani	/	/
Talit	/	/
Tamuyli	/	/
Tabuqalt	Aqnuç	Tabuqalt
Tudert	Tameddurt	Tudert
Tama	Iyir	Uyir
Tadukla	Tadukla	Tadukla
Tadamsa	Tadamsa	/
Tayelnawt	Tayelnawt	Tayelnawt
Takebbanit	Takebbanit	/
Tamanayt	Tamanayt	Tamanayt
Tanemmirt	Tanemmirt	Tanemmirt
Taneylaft	Taneylaft	Taneylaft

Ixef II :Awalnut

Tajmaet	/	/
Tawennaqt	/	/
Tadwilt	/	/
Timlilit	Timlilit	Timlilit
Ttiead	Ttiead	Ttiead
Tigduda	Tigduda	Tigduda
Srid	/	/
Srabes n laman	/	/
Urar	Irar	Urrart
Ulac	Ulic	Ulic
Udem	/	/

Deg tfelwit-a nwala-d awalnuten i d-bedren ineymasen deg kraç n tantaliyin (taqbaylit, tacawit, d tcenwit), acu kan llan kra n wawalnuten xas seqdacen-ten di kraç n tantaliyin maca nufa-ten kan deg yiwet n tantala, am azwel d uylif deg wamud-ntey yella-d deg tantala taqbaylit xas ulamma seqdacen-t di tcawit d tcenwit.

9. Awalen icarken tantala taqbaylit, tacawit, tacenwit

Deg wamud-agi nefren-d azal n (41) n wawalen inaşliyen, d wawalnuten icarken tantaliyin-agi:

9.1. Awalen inaşliyend wawalnuten s yiwen n uzar, d usalay d unamek

Awalen s taqbaylit, tacawit d tcenwit	Azar-is	Asalay-is	Anamek-is n trumit
Aberrani	b r	ar ₁ R ₂ ar ₃ i	Etranger
Asmekti	s m k t	ar ₁ R ₂ r ₃ r ₄ i	Souvenir
Abrid	b rd	ar ₁ r ₂ ir ₃	Route
Aseggas	g s	ar ₁ r ₂ ar ₃	Année
Leqbayel	q bl	r ₁ r ₂ r ₃ ar ₄ r ₅	Les kabyles
Tameddit	m d	r ₁ ar ₂ r ₃ ir ₄	Soir
Tidet	Dt	r ₁ ir ₂ r ₃	Vérité
Tikli	k lw	r ₁ ir ₂ r ₃ i	Aller
Tikelt	Klt	r ₁ ir ₂ r ₃ r ₄	Une fois
Ttiead	t ε d	r ₁ ir ₂ ar ₃	Rendez-vous
Tudert	Dr	Tur ₁ r ₂ r ₃	Vivre
Udem	d m	u r ₁ r ₂	Visage
Annar	n r	aR ₁ ar ₂	Stade
Ahric	h r c	ar ₁ r ₂ i r ₃	Partie

Ixef II :Awalnut

Asley may	s l y m	ar ₁ r ₂ r ₃ r ₄ a r ₅	Entraîneur
Asenfaṛ	s n f ṛ	ar ₁ r ₂ r ₃ a r ₄	Projet
Aseggas	g s	ar ₁ r ₂ a r ₃	Année
Aneylaf	n y l f	ar ₁ r ₂ r ₃ a r ₄	Ministre
Azul	z l	ar ₁ u r ₂	Bonjour
Lufaḡ	l f q	r ₁ ur ₂ ar ₃	Accord
Lficta	f c t	r ₁ r ₂ ir ₃ r ₄ a	Fête
Tanmirt	n m r	tar ₁ r ₂ i r ₃ t	Merci
Tidukla	d k l	tir ₁ ur ₃ r ₄ a	Association
Tarbaet	r b e	tar ₁ r ₂ ar ₃ t	Groupe
Taylnawt	y l n	tar ₁ r ₂ r ₃ ar ₄ t	National
Timlilit	m ll	tar ₁ r ₂ ir ₃ it	Rencontre

Deg tfelwit-agi nekkes-d deg wamud-ntey (26) n wawalen inaṣliyen d wawalnuten, icarken tantala taqbaylit, tacawit, d tceñwit yesean yiwen unamek d yiwen uẓar d usalay. Awalen-agi sduklen kraḡ n tantaliyin-agi deg umawal, ama d anamek, ama di talya.

9.2. Awalen s yiwen n unamek, d yiwen uẓar, d usalay yemgaraden

Deg tfelwit-agi nekkes-d seg wumud-ntey (15) n wawalen, yesean yiwen unamek d uẓar, maca asalay yemgarad.

Awal s teqbaylit	Awal s tcawit	Awal s tceñwit	Aẓar-is	Asalay-is	Anamek-is s trumit
Amdakul	amdukel	/	d k l	ar ₁ r ₂ ar ₃ ur ₄ ar ₁ r ₂ ur ₃ r ₄	Camarade
Amezwaru	amezwaru	Amezwar	z w r	ar ₁ r ₂ r ₃ ar ₄ ar ₁ r ₂ r ₃ ar ₄ u ar ₁ r ₂ r ₃ ar ₄	Premier
Asurif	Asruf	Asurif	s r f	ar ₁ r ₂ ir ₃ ar ₁ r ₂ ur ₃ ar ₁ ur ₂ ir ₃	Pas /étape
Tamurt	Hamurt	Amurt	m rw	tar ₁ ur ₂ t har ₁ ur ₂ t ar ₁ r ₂ t	
Axeddam	axeddam	Anexdam	x d m	ar ₁ r ₂ ar ₃ ar ₁ r ₂ ar ₃ ar ₁ r ₂ r ₃ ar ₄	Travailleur
Axaṭar	/	Xaṭar	x t r	ar ₁ ar ₂ ar ₃ r ₁ ar ₂ ar ₃	Par ce que
Ass	Ass	Assu	S	aR ₁ aR ₁ aR ₁ u	Jouer

Ixef II :Awalnut

Imir	Imira	/	m r	ir ₁ ir ₂ ir ₁ ir ₂ a	Moment
Ibeddi	Abeddi	/	b d	ir ₁ r ₂ i ar ₁ r ₂ i	Action de tenir debout
Lxedma	lxedmet	Lexdamet	x d m	r ₁ r ₂ r ₃ r ₄ a r ₁ r ₂ r ₃ r ₄ r ₅ r ₁ r ₂ r ₃ ar ₄ r ₅	Travail
Snat	Sent	/	s n t	r ₁ r ₂ ar ₃ r ₁ r ₂ r ₃	Deux
Tabrat	Abrat	Habrat	b r t	tar ₁ r ₂ ar ₃ ar ₁ r ₂ ar ₃ har ₁ r ₂ ar ₃	La letter
Taneggarut	Angarut	Angart	g r y	tar ₁ R ₂ ar ₃ ut ar ₁ r ₂ ar ₃ ut ar ₁ r ₂ ar ₃ t	Fin
Ulac	Ulic	Ulac	l c	ur ₁ ar ₂ ur ₁ ir ₂ ur ₁ ar ₂	Rien
Urar	Irar	Urart	R	ur ₁ ar ₂ ir ₁ ar ₂ ur ₁ ar ₂ r ₃	Jouer

Awalen yellan deg tfelwit-agi d awalen yessean yiwen unamek d yiwen uẓar maca asalay-nsen yemgarad.nwala-d akken yettili-d umgired-agi ama d yelluy n tergalin ney, tamlellit n teyra, ney yelluy n teyra deg kra n wawalen.

Llan wawalen deg wamud-ntey llan di teqbaylit d tcawit maca ulac-iten di tcenwit.

Md:

Taqbaylit **tcawit**

Imir

Imira

Ibeddi

Abeddi

Amdakkul

Amdakkel

Snat

Sent

-Awal « axaṭar » di teqbaylit, di tcenwit « xaṭar » yella-d deg-s yelluy n tiyra « a » n tazwara, ma di tcawit ulac-it deg wamud-agi-ntey, maca qqaren-as « alaxaṭar » ar₁ar₂ar₃ar₄.

- Temlelit n teyra (a-u) d (u-e) deg wawal n tcawit amdukel.

- Felluy n teyra taneggarut deg wawal n tcenwit « amezwar »,

-Temlellit n teyra (i-a) deg tcawit deg wawal « abeddi ».

-Temlellit n teyra(i-a) deg wawal « ulic » di tcawit.

Ixef II :Awalnut

- Felluy n targalt « t » deg wawal « tabrat » di tcawit « abrat », ma di tcenwit « t » yuwal d « h ».

- Felluy n tiyra « i » deg wawal « asruf » di tcawit,yellan deg wawal « asurif » di teqbaylit d tcnwit.

10. Awalen yemgaraden ger teqbaylit, tcawit, tacenwit, deg uzar

Deg tfelwit-aginekkes-d (17) n wawalen yemgaraden maca anamek-nsen d yiwen di krađ n tentaliyin.

Awal s teqbaylit	Awal s tcawit	Awal s tcnwit	Anamek-is s tefransist
Acu	mata	Mat	Quoi
Akken	Bac	/	Pour
Amager	alaqi	Amlaqay	Rencontre
Anda	mani	Mani	Où
Armi	alemma	/	Jusqu'à
Aṭas	gedac	εita	Beaucoup
Gar	Jar	Jer	Entre
Mebla	/	Bla	Sans
Ger	Ar	Ar	Vers, à
Tabuqalt	aqnuc	Tabuqalt	Coupe
Tama	Ayir	Ayir	Côté
Tudert	amdurt	Tameict	La vie
Ugar	axlal	Ujer	Plusieur
Ukk	Uk	Ukul	Tout
Yelha	Yeḥla	Azeim	Bon
Yiwen	Ij	Ict	Un
Wagini	wayi	Wagi	Celui-ci

Awalen yellan deg tfelwit-agi d wid i d-nekkes deg wamud-ntey, d awalen yemgaraden, maca anamek-nsen d yiwen.

Llan wawalen deg teqbaylit d tcawit, ulac-iten di tcnwit, llan wiyiđ deg teqbaylit d tcnwit ulac-iten di tcawit deg wamud-nney.

-Awalen « mata, alaqi, jar, yir, ar » yellan di tcawit d tcnwit, mgaraden yef win n teqbaylit.

-Awal « ukk » yeedel di teqbaylit d tcawit, acu kan imgarad yef win n tcnwit « ukul ».

-Awal « tabuqalt » deg wamud-nneyyeskan-d anamek n « coupe » acu kan Anamek-is deg umawal «petit jarre ».

-Awal « aqnuc » di tcawit anamek-is « marmite », ma d wamud-nney anamek-is « coupe ».

Ixef II :Awalnut

-Awal « mat » di tceñwit yella deg-s yelluy n teyra « a » i yellan deg wawal di tcawit « mata ».

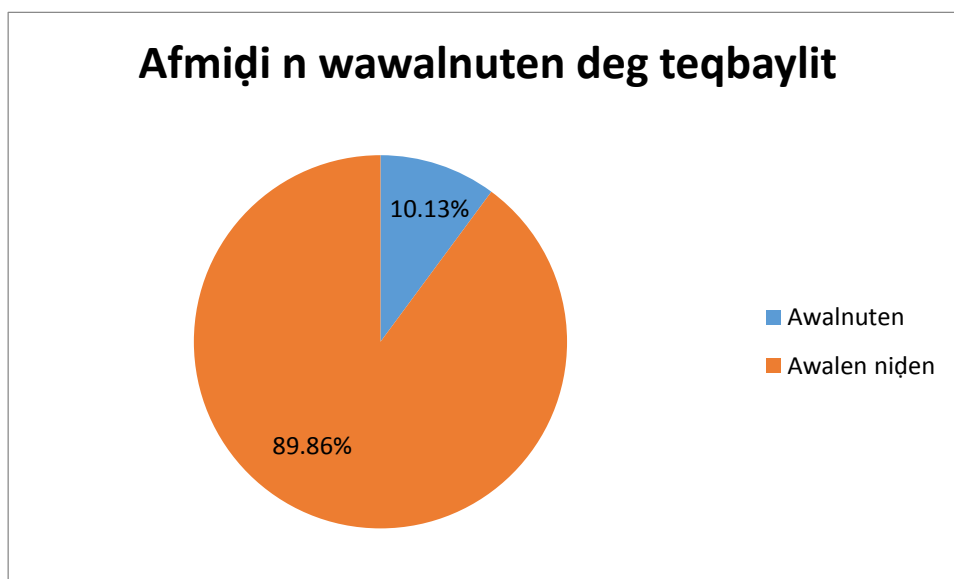
Deg tfeñwit-agi ad nesken kra n yisekilen andi i d-yella umgired deg wamud-agi-ntey, deg krañ n tantaliyin, di tesleñ nexdem yakan:

Tantala taqbaylit	Tantala tacawit	Tantala tacenwit
t	/	H
g	j/y	J
k	C	C
s	S	Z
y	/	/

11. Afmiđi n wawalnuten d iređđalen deg teqbayli, tacawit, tacenwit deg isental iten-icarken

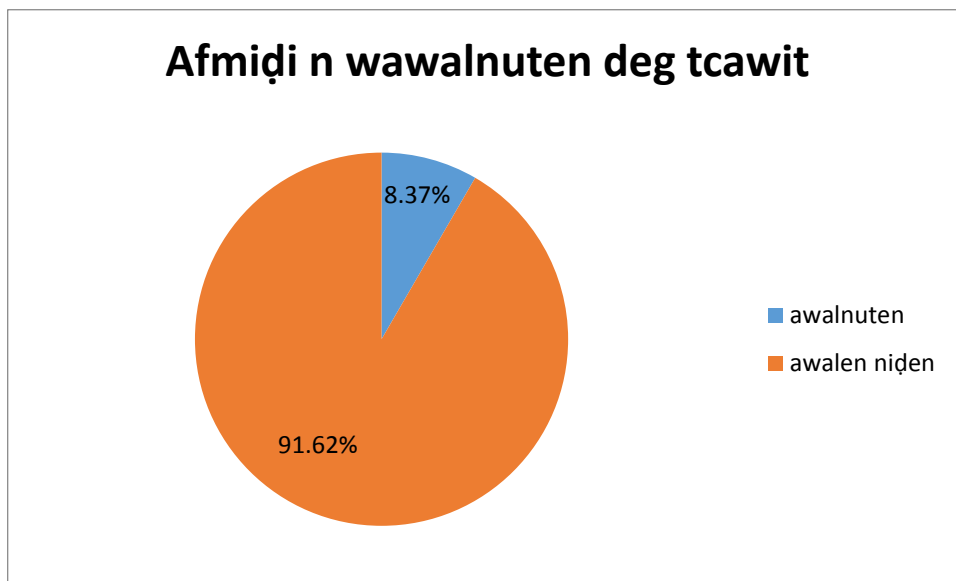
1. Afmiđi deg teqbaylit

Awalen sumata	Awalnuten	Awalen n teqbaylit
533	54	420
100%	10.13%	78.79%



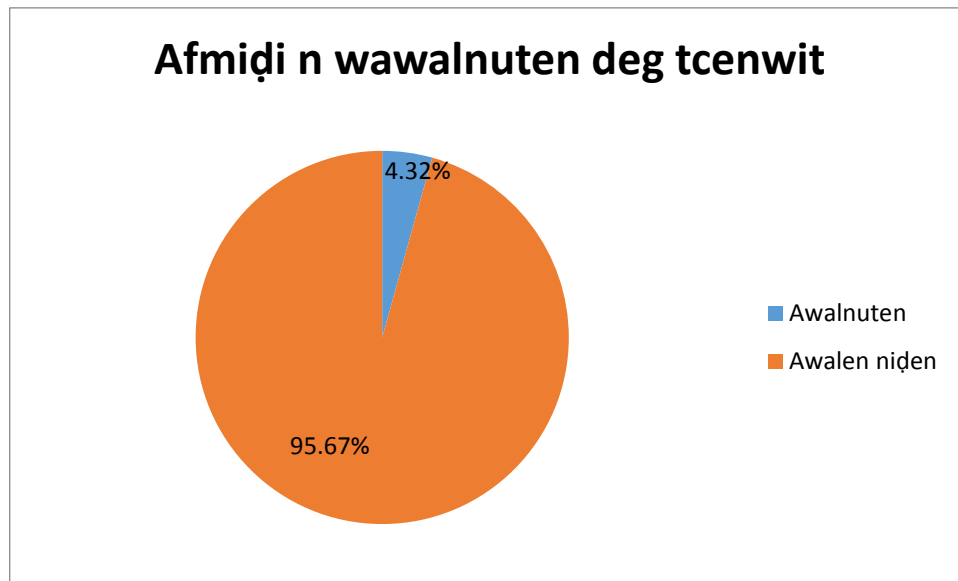
2. afmiđi deg tcawit

Awalen sumata	awalnuten	Awalen n tcawit
370	31	273
100%	8.37%	73.78%



3- afmiđi deg tceñwit

Awalen sumata	Awalnuten	Awalen n tceñwit
439	19	362
100%	4.32%	82.46%



Seg tfelwiyin-agi i nexdem andi i d-nwala afmiđi n wawalnuten n yal tantala (taqbaylit, tacawit, tacenwit). Tazrawt-agi tella-d yef isental kan icareken tantaliyin-agi (addal, asmekti n wass ixeddamen, ađric n leqraya).

Deg tezrawt-agi nwala belli di teqbaylit i yella wamur amuqqran n wawalnuten s wazal n 10.13%, deg umđiq wis sin ad naf tacwit s 8.27%, ma yella d tacenwit teđtef amđiq wis krađ s 4.32%.

Tagrayt

Deg tagara n yixef-agi, ideg nga tasleđ i wawalnut i sexdamen ineymasen deg yeymisen n teqbaylit, tacawit, d tcenwit deg umađđaf ayełnaw wis sin, nwala d akken amawal n Mulud At Meemmer (tamaziyt tatrart) d taybalut n yineymasen deg useqdec n wawalnuten, rnu yer waya nufa d akken ineymasen snulfuyen-d ađas n wawalen imaynuten d tenfaliyin, akken ad yumen lexsas yellan deg tutlayt d usnarni n umawal, akken d ayeł ad sneqsen tuyalin yer uređđal.

Deg wayen yaenan aserwes i nexdem i krađ n tantaliyin-agi neggar tamawt d akken ulac ađas n umgired deg umawal i seqdacen ineymasen n krađ n tantaliyin-agi, lađya deg useqdec n wawalnuten, deg wayen yerzan anamek llan kran wawalen mgaraden seg tantala yer tayeđ, amgired yettili-d s tuget deg temsilit, rnu yer waya d aymis s tantala taqbaylit i yesean ađric ameqqran n wawalnuten s ufmiđi 10.13%.

Tazwart

Arettal yettili-d deg ukk deg tutlayin, ulac tin imenœen seg-s, ula d tamaziyt am tutlayin niœen teœna-tt temsalt-agi, ttilin-d yirettalen mi ara yili lexsas deg tutlayt, yef waya i d-ttagment ansi niœen, yezmer ad yili gar tentaliyin n yiwet n tutlayt, am wakken dayen i sebeaden tamuylî akter ttruhun yer tutlayin tiberœaniyin.

Deg yixef-agi, ad d-nwali d acu i d arettal, ansiid-ttawin irettalen s tuget, ma yella seg tantaliyin n tmaziyt, ney s tutlayin tiberœaniyin, ad nœer d aœen anwa i d aœmis i deg d-yettili waœas n irettalen.

1. Arettal

Yal tutlayt tesœa irettalen, ulac tin tezgel taluft, yef waya yal amyarû amek is-yefka tabadut, yella seg-sen J.Dubois, yenna-d: d akken arettal *d asemres n wawalen n yiwet n tutlayt n tutlayt (B) deg tutlayt (A)*.

« *Il y'a emprunt linguistique quand un parler (A) utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler (B) »¹.*

Am akken dayen i as-yefka azal meqqren mi ara ad yekcemyer tutlayt « *L'umprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important* »²

Arettal d win yesœan azal muœren deg tutlayt acku llan wid id-yekkan seg tutlayin tiberœaniyin am akken dayen llan wid id-yekkan seg tantaliyin n tmaziyt, yef waya ad nekkes sin n wanawen n urettal.

2. Anawen n urettal

2.1. Arettal agensay

Arettal agensay yettili-d gar tentala d tayedî wakken yal yiwet ad tyum lexsas-is, yal tantala tettaœum seg tayed, akken i d-yenna, R.Achab, yef urettal agensay deg tmaziyt: « *Les emprunts internes sont les emprunts fait à l'intérieur du domaine berbère* »³.

¹ J.Dubois, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994, p177.

² Idem, p177.

³ -R.Achab, *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, Peeters, Paris, 1996, P337.

Imedyaten-agi i d-nekkes d iretalen igensayen i d-wwin seg tentaliyen, am akken d ayen deg wamud-ntey awalen-agi llan-d d awalnuten, nekkes-d izuran n wawalen-agi, ansi i d-kkan deg udlis n R.Acab.

Awal	Azar ansi i d-yekka	Anameks tefransist
Acku	Cleuḥ	Parce que
Allal	Touareg	Instrument
Amezruy	Touareg, cleuḥ	Histoire
Anelmad	Mozabit	Èlève
Aneylaf	Touareg	Ministe
Atrar	Syouah(sw)	Moderne
Ayel naw	Mozabit	National
Aselway	Touareg	President
Maca	Cleuḥ	Mais
Tanemmirt	Touareg	Merci
Tilelli	Touareg	Liberté

2.2. Arettal azyaray

Tutlayt n tmaziyt am tutlayin n ddunit marra tesa amezruy muqqren deg-s atas n yiretalen i d-yekken seg tutlayin tiberḥaniyin, anecta yettuḡal yer wuguren i d-tmuger deg ubrid-is, mi ara tt-tmeslayen ney mi ara tt-ttarun, rnu yef waya imi tesa anermas akked tutlayin niḍen am tfiniqt, taṭurkit, taerabt d tefransist, yal yiwet teḡḡa-d later-is deg-s ama deg umawal, ney deg tesnilest ukked tseddast.

2.2.1. Iretalen i d-yekkan seg taerabt

Tuget n wawalen iretalen id-ikecmen yer tentaliyin n tmaziyt, kkan-d seg tutlayt n taerabt am wakken i d-yenna, mass M.A.Haddadoud akken taqbaylit seg zik maḍi i tesa anarmis nettat d tutlayin niḍen yellan deg ugrakal, Am wakken i d-yarna, d akken iretalen n taerabt tfen taqaet wes-en deg tutlayt taqbaylit. : «...En

Contact depuis des millenaire avec des grandes, de civilisation du bassin mediterraneen le berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt l'arabe est le plus important »¹.

2.2.2. Irettalen i d-yekkan seg tefransist

Xas akken tuget wawalen irettalen kkan-d seg taerabt acu kan ula d tafransist tesæa amur-is imi tettef amdiq wis sin deffir n taerabt.

Ihi deg wayen yeenan taluft-a ad naf, R.Achab imeslay-d fell-as yenna-d,akken: «...Les umprunts français ne sont pas aussi nombreux que les umprunts arabe mais sont relativement bien représentés»

Am akken id-yarna yefwaya, irettalen n tefransist sumata sexdamen-ten deg wayen yaenan awalen usnanen d wawalen atraren«Emprunts dénotatifs ils concernent généralement les désignations d'objet technologique modernes... »²

3. tafelwit n irettalen i d-yekkan seg taerabt d tefransist i yellan deg teqbaylit, tacawit d tcenwit

Arettal Seg Taerabt	Tantala			Arettal Seg Tefransist	Tantala		
	taqbaylit	tacawit	tacenwit		taqbaylit	tacawit	tacenwit
Tasaet	+	-	-	Studyu	+	-	-
Arfiq	+	-	+	Limisil	+	-	-
Leqwanen	+	-	-	Aruburtaj	+	-	-
Lmumetal	+	-	-	Luzin	+	-	+
Maelum	+	-	-	Ibulisen	+	-	-
Lehsinat	+	-	-	Lwilaya	+	+	-
Arekkeb	+	-	-	Tamacint	+	-	-
Isaeben	+	-	+	Itikiyen	+	-	-
Sbah	+	+	+	Ifurguyen	+	-	-
Tedmen	+	-	-	Sandikat	+	-	-
Taediyaat	+	-	-	Tasetratijit	+	-	-
Luxbar	+	-	+	Ikumya	+	-	-
Lmaqrat	+	-	-	Lumbyans	+	-	-
Bla Cek	+	-	-	Jwilyi	+	+	-
Ddula	+	+	+	Lbatruna	-	+	+
Tşawer	+	-	-	Tusenya	-	-	+
Curut	+	-	-	Lgira	-	-	+
Taesekrit	+	-	-	Lmuṭuwat	-	-	+
Tfasil	+	-	-	Lbiluwat	-	-	+
Tkelef	+	-	-	Lburşa	-	-	+
Selea	+	-	-	Lbitrul	-	+	+
Lxsas	+	-	-	Dular	-	+	-

¹ -M.A.HADDADOU, le guide de la culture berbère, ina-yas, Paris, 2000, P249.

²R.Achab, op cit, p331.

Lmizan	+	-	-	Melyar	-	+	-
Tjara	+	-	-	Jsk	+	+	+
Larzaq	+	-	-	Batruna	-	+	+
Lmaqşud	+	-	-	Fakter	-	+	-
Ahareb	+	-	-	Lbuştā	-	-	+
Atebq	+	-	-				
Lmaxzun	+	-	-				
Tajruba	+	-	-				
Lejnas	+	+	+				
Imfarjen	+	-	-				
Sebea	+	-	+				
Tmanyā	+	-	-				
Daxel	+	+	+				
Leqraya	+	-	+				
Rebea	+	+	+				
Setta	+	+	+				
ħdac	+	+	+				
Rebea	+	+	+				
Uxemsin							
Arbaħ	+	-	+				
Læeb	+	+	-				
Laman	+	+	+				
Xemsalaf	+	-	-				
Lwaqt	+	+	-				
Tamdint	+	+	-				
Ttmae	+	-	-				
Ttar	+	-	+				
Leid	+	-	+				
Cedda	+	+	+				
Luziret	-	-	+				
Luxbarat	+	-	+				
Kul	+	-	+				
Lħudur	-	-	+				
Lwazir	-	-	+				
Ikeflen	-	-	+				
Zyaret	-	-	+				
Tfasil	-	-	+				
Iħayan	-	-	+				
Ljil	-	-	+				
Lsas	+	-	+				
Istiqlal	-	-	+				
Lmusalaħa	-	-	+				
Tetteici	-	-	+				
Lħukuma	-	-	+				
Lmitaq	-	-	+				
Imdebren	-	-	+				
Tani	-	-	+				
Rebea	+	+	+				
Xemsa	+	+	+				
Swayae	+	+	+				
Qbel	-	-	+				
Ujrid	-	-	+				

Lejnas	+	-	+				
Lħalet	-	-	+				
Lumur	+	+	+				
Tirkizin	-	-	+				
Aetik Saħa	+	-	+				
Amerbuħ	-	-	+				
Lehna	+	+	+				
Lxilafat	-	-	+				
Waħed Uæecrin	-	-	+				
Imlaqayen	-	-	+				
Ineggaħ	-	-	+				
Larzaq	-	-	+				
Imxelifen	-	-	+				
Amarsul	-	-	+				
Liqtisad	-	-	+				
Ituxesas	-	-	+				
Wakden-D	-	-	+				
Ljahd	+	-	+				
Lbaladiyat	-	-	+				
Lwali	-	-	+				
Usarħem	-	-	+				
Larwaħ	-	-	+				
Cuhada	-	-	+				
Lmunasaba	-	-	+				
Lqimt	-	-	+				
Yaæni	-	-	+				
Amecwar	-	-	+				
Texsar	+	+	+				
Tarbaħ	+	+	+				
Lbarlaman	-	-	+				
Carket	-	+	-				
Icriken	-	+	-				
Læeskar	+	+	-				
Ddunit	+	+	+				
Telt	-	+	-				
Dawr	+	+	-				
Ijazayriyen	+	+	-				
Tarkiz	-	+	-				
Tæzem	+	+	-				
Tewæed	-	+	-				
Lemsalahat	-	+	-				
Læezat	-	+	-				
Lkarama	-	+	-				
Leebad	-	+	-				
Lmacarie	-	+	-				
Lesnaf	-	+	-				
Tawriqt	-	+	-				
Ucrif	-	+	-				
Menjal	-	+	-				
Lmarat	-	+	-				
Taraæit	-	+	-				

Laxyulat	-	+	-				
Laeqed	-	-	+				
Lmarasim	-	+	-				
Rasmiya	-	+	-				
Nemlaqa	-	+	-				
Lemtihanet	-	+	-				
Lextibrat	-	+	-				
Ketren	-	+	-				
Lkamiya	-	+	-				
Lqudurat	-	+	-				
Ajareb	-	+	-				

3.1. Awalen irettalen seg tutlayt n taerabt yellan deg umawal n J. M.Dallet

<ul style="list-style-type: none"> • Ttar • Ttawilat • Tenwa • Aqabel • Lqanun • Weşşan • yemxallafen • Asewjed • Xdem • Aeiwed • Tamsalt • Yaenan • Ibaraniyen • Leslah • Lawan • Desden • Tlata • Rbaḥ • Aqabel • Cedda 	<ul style="list-style-type: none"> • Arfiq • Cedda • Ddunit • Laman • Læskar • Sefhem • Dima • Leelam • Leḡnas • Lfayda • Tfasil • Memaæd • Lexbarat • Mazal • Tnac • Xemsa • Mebla • Ddunit • Taxsimt • Liḥala 	<ul style="list-style-type: none"> • Lqima • Slam • Lemḥadra • Lḥukuma • Lweqt • Sebea • Amkan • Aṭbaq • Lebni • Tamdint • Lumur • Aelayan • Leşlah • Lehna • Setta • Lḥaq • Lexbar • Weşşan • Yemxalafen • Eecra • ḥdac • Sefhem
---	---	---

3.2. Awalen ireṭṭalen seg tutlayt tafransist yellan deg umawal n J.M.Dallet

Ulac aṭas ireṭṭalen seg tefransist illan deg umawal n Dallet deg wamud-agi-ntey:

Lakul

Imelyan

Dular

Lgirra

Lwilaya

Stenyi

3.3. Awalen ireṭṭalen seg taεrabt ur yellin ara deg umawal n J.M.Dallet

- Lwazir
- Lmumtel
- Litifaq
- Yettxaşan
- Ucrif
- Bdemma
- Maequl
- Niđam

3.4. Awalen ireṭṭalen seg tefransist ur nelli ara deg umawal n J.M.Dallet

- Mikrufun
- Lbarlaman
- Sandika
- Lkamira
- Srabes

4. Imegdazalen n wawalen irettalen i yellan deg wamud-ntey

Di teslet i nexdem, nufa-d kran wawalen irettalen id-nekkes sean amegdazal-nsen di tutlayt-nney, acu kan ineymasen n umaɗɗaf wis sin seqdacen yal tikelt awalen irettalen, d ayen ur nelhi ara i umawal i tutlayt s umata acku ttuyalen ttwattun ney ur ttwasnen ara s yur ayref-is, ad d-nefk kra n imedyaten:

4.1. Irettal seg tarabt dumegdazal-nsen di tutlayt

- Arfiq Amdakul
- Abaɛda Aladya
- Ameyyez Amgired
- Carq Asammer
- Cɣul Leqdic
- Kul Yal
- Limtihan Akayad
- Lbaladiya TayIwant
- Lexbarat Isalen
- Lwaqt Akud
- Mɛen Eeddan
- Tajɗiɗt Tamaynut
- Tameict Tudert
- Walakin Acu Kan
- Isaɛben Iwaeren
- Lwazir aneylaf
- Tetteici tettiɗir

4.2. Irettal seg tefransist d umegdazal-nsen di tutlayt

- Lakul Ayerbaz
- Lgira Tagrawla
- Micrufun Asawaɗ
- May Maggu
- Radyu Amaɗaf
- Srabes Iyalen

- Normalement Ahat
- Protéger Aseh̄biber
- Ad jirin Ad seddun
- Ad bartajin Ad b̄ḍun
- La guerre Trad

5. Aḗar d usalay n yireṭṭalen

Areṭṭal d allal n usiley n wawalen imaynuten deg wamud-agi-ntey nessekles-d azal n (53) ireṭṭalen di kraḍ tantaliyin taqbaylit, tacawit d tcenwit deg-sen wid i d-wwin seg taerabt d tefransist.

Deg teslaḍt-agi-nney nebḍa areṭṭal yef kraḍ :

5.1. Aḗar n ireṭṭalen icarken tantala teqbaylit, tacawit d tcenwit deg wamud-ntey

Deg tfelwit-agi nekkes-d (15) n wawalen ireṭṭalen icarken kraḍ n tantaliyin-agi.

Areṭṭal	Aḗar-is	Asalay-is	Anamek-is s trumit
Tasaæt	s ε	tar ₁ ar ₂ t	Heure
Rebea	r b ε	r ₁ r ₂ r ₃	Quatre
Xemsin	x m s	r ₁ r ₂ r ₃ ir ₄	Cinquante
Axeddam	x d m	ar ₁ R ₂ ar ₃	Travailleur
May	m y	r ₁ ar ₂	Mai
Juilya	j w l y	r ₁ r ₂ ir ₃ r ₄	Juillet
Daxel	d x l	r ₁ ar ₂ r ₃	Intérieur
Lejnas	l j n s	r ₁ r ₂ r ₃ ar ₄	International
Luzin	l z n	r ₁ ur ₂ ir ₃	Usine
Laman	l m n	r ₁ ar ₂ ar ₃	Sécurité
Ttfasil	f s l	r ₁ r ₂ ar ₃ ir ₄	Détails
Ddunit	d n t	r ₁ ur ₂ ir ₃	Monde
Amkan	m k n	ar ₁ r ₂ ar ₃	Bien
Tujruba	j r b	tar ₁ r ₂ ur ₃ a	Expérience
Leid	ε d	r ₁ r ₂ ir ₃	Fête

Tafelwit-agi teskan-d awalen ireṭṭalen i d-wwin si tutlayin taerabt d trumit seqdacen-ten deg iymisen n umaṭaf wis sin ama di teqbaylit, tacawit d tcenwit.

5.2. Ażar n irettal deg teqbaylit

Deg tfelwit-agi nekkes-d (12) n wawalen irettalen yellan deg teabaylit :

Arettal yellan deg teqbaylit	Ażar-is	Asalay-is	Anamek-is
Ccek	c k	r ₁ r ₂	Doute
Arfiq	r f q	ar ₁ r ₂ ir ₃	Compagnon
Dqayaq	d q	r ₁ r ₂ ar ₃	Minute
Lyaz	γ z	r ₁ r ₂ ar ₃	Gaz
Lmizan	m z n	r ₁ r ₂ ir ₃ ar ₄	Balance
leama	ε m	r ₁ r ₂ ar ₃ a	General
Selea	sl ε	r ₁ r ₂ r ₃ a	Marchandise
Sebea	sb ε	r ₁ r ₂ r ₃ a	Sept
Tasebhit	sb h	r ₁ ar ₂ r ₃ r ₄ ir ₅	Matinée
Tjara	tj r	r ₁ r ₂ ar ₃	Commerce
Tmanya	tm n y	r ₁ r ₂ ar ₃ r ₄ a	Huit
ṭun	ṭ n	r ₁ ur ₂	Tonne

5.3. Arettalen deg tcawit

Deg tfelwit-agi nekkes-d (13) n wawalen irettalen yellan deg tcawit.

Arettal yellan deg tcawit	Ażar-is	Asalay-is	Anamek-is s trumit.
Arbaḥ	r b h	Ar ₁ r ₂ ar ₃	Gagne
Abnay	b n	Ar ₁ r ₂ r ₃	Construction
Laeqed	ε q d	R ₁ ar ₂ r ₃ r ₄	Contrat
Leqraya	q r y	R ₁ r ₂ r ₃ ar ₄	Etude
Aṭebbaq	ṭb q	Ar ₁ r ₂ R ₃ ar ₄	Appliquer
Liqtışad	q t ş d	R ₁ ir ₂ r ₃ ir ₄ ar ₅	Economie
Lemcawrat	c w r	R ₁ r ₂ r ₃ ar ₄ r ₅ ar ₆	Consultation
Lahna	l h n	R ₁ ar ₂ r ₃ a	Paix
Lixitibarat	x t b r	R ₁ ir ₂ r ₃ ir ₄ ar ₅ ar ₆	Examen
Leebad	ε b d	R ₁ r ₂ r ₃ ar ₄	Gens
Tackila	c k l	R ₁ ar ₂ r ₃ ir ₄ a	Club
Tæzem	ε z m	R ₁ r ₂ r ₃ r ₄	Decidé
Ruxam	r x m	R ₁ ur ₂ ar ₃	Marbre

5.4. Ażar n irettalen deg tcenwit

Deg tfelwit-agi nekkes-d (13) n wawalen irettalen yellan deg tcenwit.

Arettal yellan deg tcenwit	Ażar-is	Asalay-is	Anamek-is s trumit.
Ajdid	j d	ar ₁ r ₂ ir ₃	Nouveau
Cuhada	c h d	r ₁ ur ₂ ar ₃ ar ₄	Martyrs
Lerwaḥ	r h	r ₁ r ₂ r ₃ ar ₄	Vies

Laryuy	r y	r ₁ a ₂ r ₃ u ₄	Opinions
Lmunasaba	m n s b	r ₁ r ₂ u ₃ a ₄ a ₅ a	Occasion
Lxilaf	x l f	r ₁ r ₂ i ₃ a ₄	Conflict
Lfayda	f y d	r ₁ r ₂ a ₃ r ₄ a	Avantage
Leblan	l b n	r ₁ r ₂ r ₃ a ₄	Plan
Lwazir	w z r	r ₁ r ₂ a ₃ i ₄	Ministre
Ljiha	j h	r ₁ r ₂ i ₃ a	Côte
Tanqit	n q t	r ₁ a ₂ r ₃ i ₄	Point
Ttrebga	t r b y	r ₁ r ₂ r ₃ r ₄ a	Education

6. Tudfa n yirettalen deg krađ n tantaliyin-agi

6.1. Tudfa tamsisiant

D abeddel n yimesla n tutlayt deg tutlayt tarettalt, tudfa-agi tettili-d ladya deg irettalen yellan seg zik.

Ttar → taaru

Setta → Settatu

Hdac → Iħda εacra

Ddunit → Adunya

Kra n imedyaten niđen:

Ṭ → B

Md: poste → Busṭa

Polices → Ibulisen

Ş → Z

Md: salat → Tazalit

6.2. Tudfa tasnalyant

Tudfa tasnalyant n urettal tettili-d s tmerna n kran yiwşilen n theṛumt s akin yettuyal wawal-nni d awal seqdacen yal ass, yezmer ad tili tudfa-agi s tmerna n «t» n wunti di tazwara d taggara n wawal

Md: Fédéral → tafidiralit

Madina → tamdint

Waraqa → tawriqt

Masalatu → tamsalt

Timerna n umatar udmawan yer umyag:

Md: Xasara → texsar

Ribh → terbah

Signé → tusenya

Laɛiba → yelɛeb, telɛeb, laɛben.

Tettili-d tudfa-agi dayen s tmerna n kra n yiwşilen:

Md: Imɛbren.

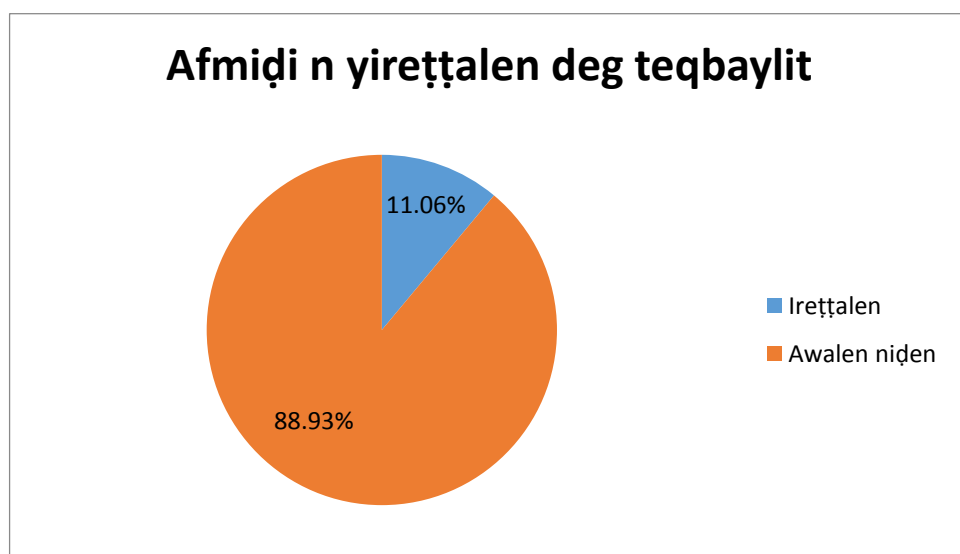
Amerbuḥ

Tusenya

7. Afmiđi n yirettalen deg krađ n tantaliyin

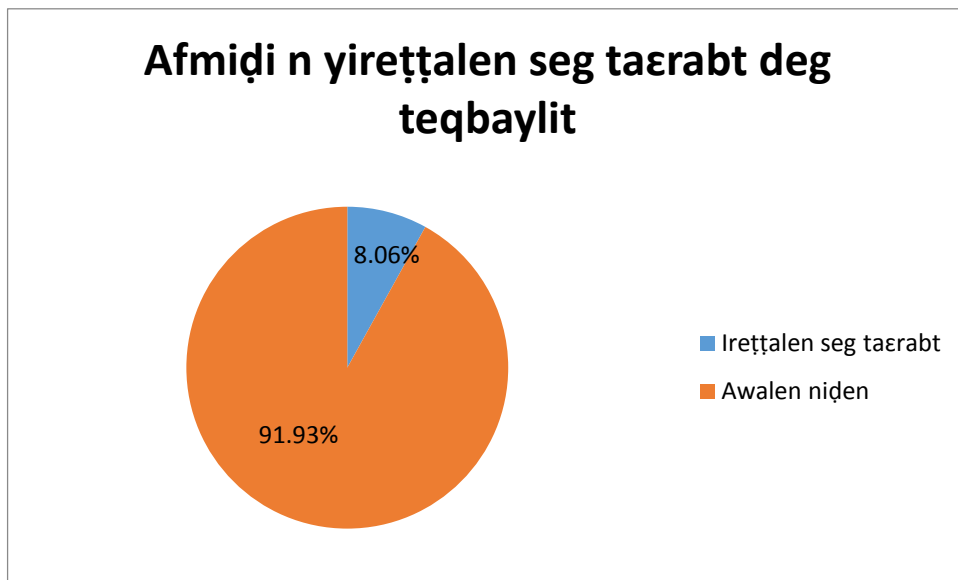
7.1. Afmiđi n yirettalen deg teqbaylit

Awalen s umata	Irettalen	Awalen niđen
533	59	474
100%	11.06%	88.93%



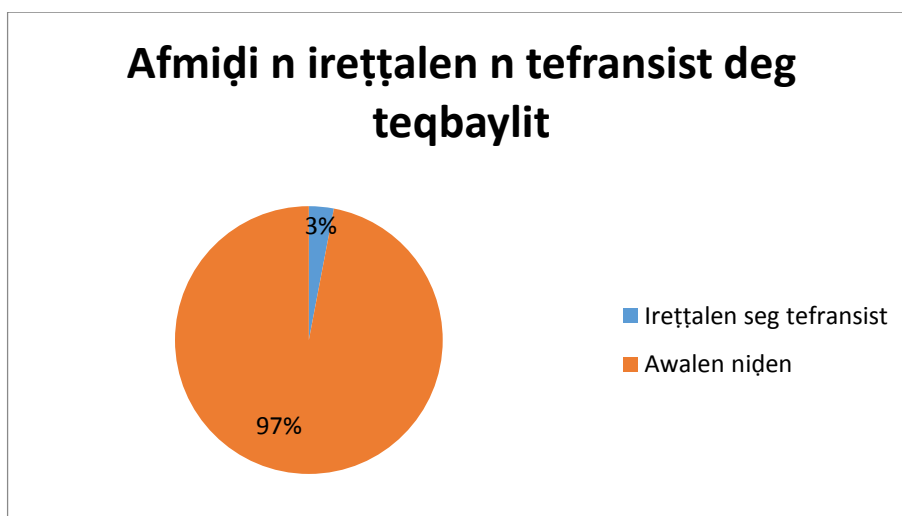
7.1.1. Afmiđi n yirettalen seg taerabt

Awalen s umata	Arettal seg taerabt	Awalen niđen
533	43	490
100%	8.06%	91.93%



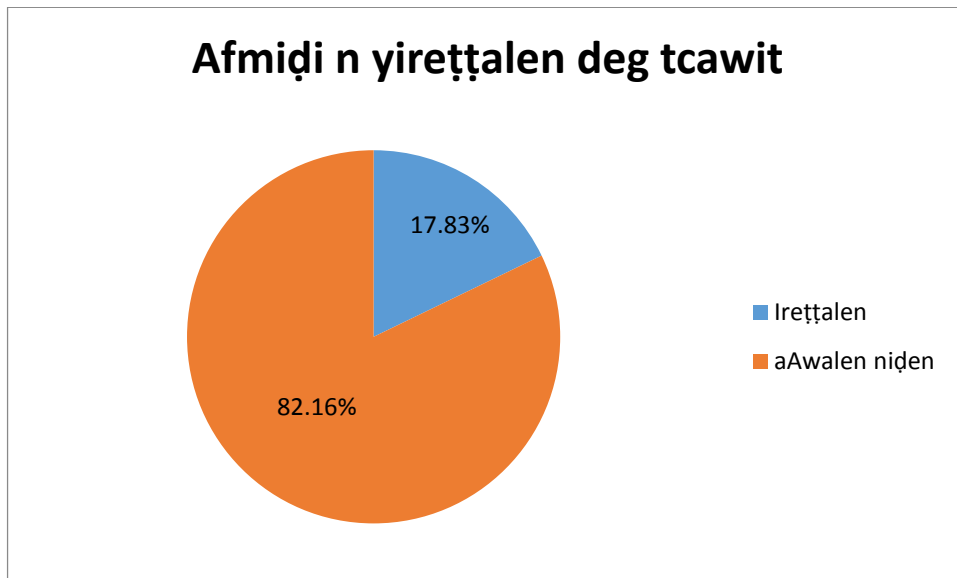
7.1.2. Afmiđi n yirettalen seg tefransist

Awalen s umata	Irettalen seg tefransist	Awalen niđen
533	16	517
100%	3%	97%



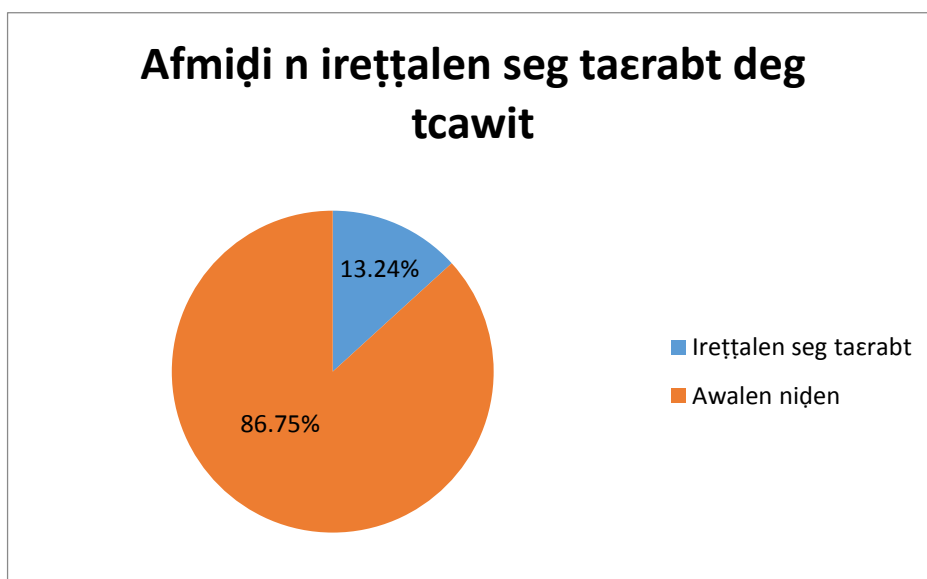
7.2 Afmiḍi n yireṭṭalen deg tcawit

Awalen s umata	Ireṭṭalen	Awalen niḍen
370	66	304
100%	17.83%	82.16%



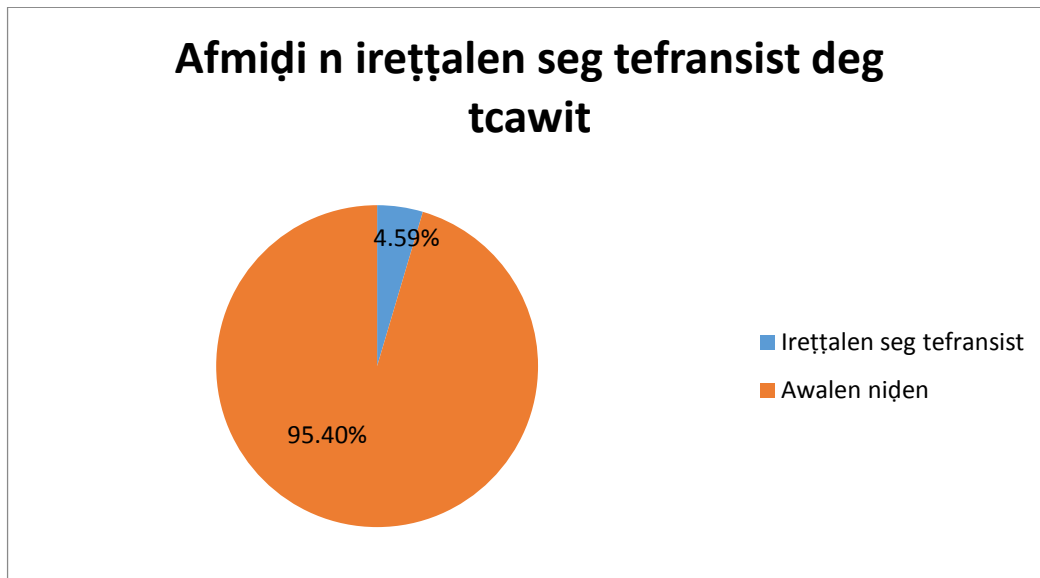
7.2.1. Afmiḍi n yireṭṭalen seg taerabt

Awalen s umata	Ireṭṭalen seg taerabt	Awalen niḍen
370	49	321
100%	13.24%	95.40%



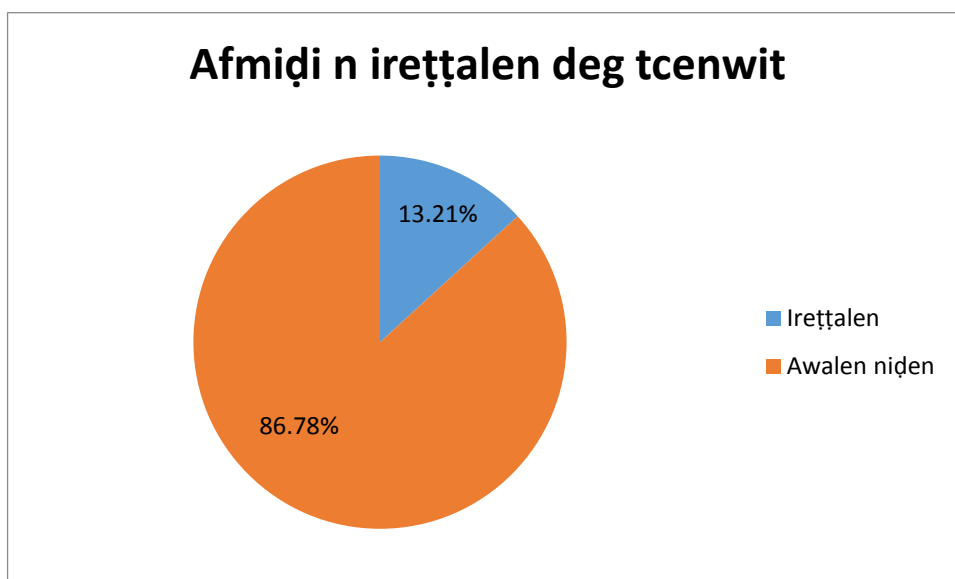
7.2.2. Afmiđi n yirettalen seg tefransist

Awalen s umata	Irettalen seg tefransist	Awalen niđen
370	17	353
100%	3.59%	95.40%



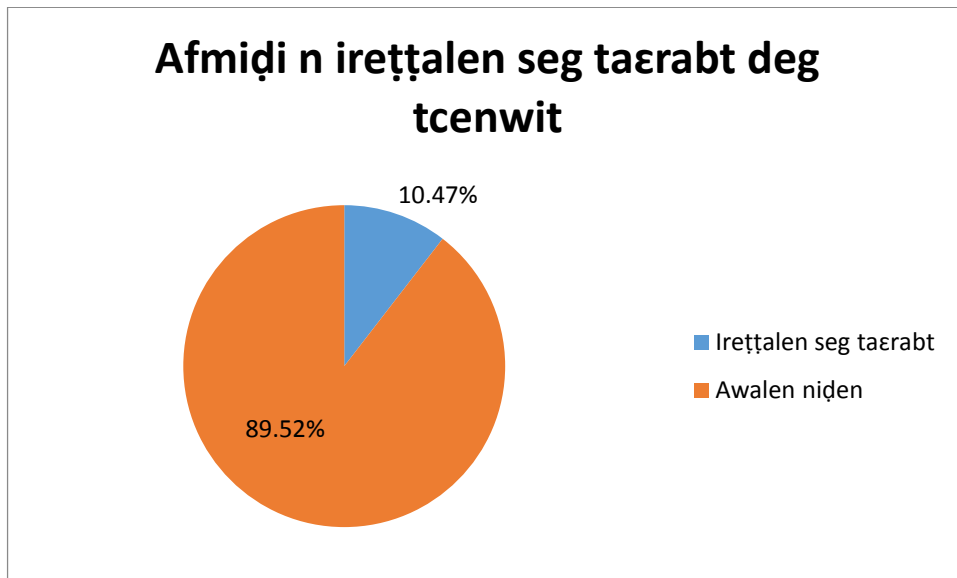
7.3. Afmiđi n yirettalen deg tceñwit

Awalen s umata	Irettalen	Awalen niđen
439	58	381
100%	13.21%	86.78%



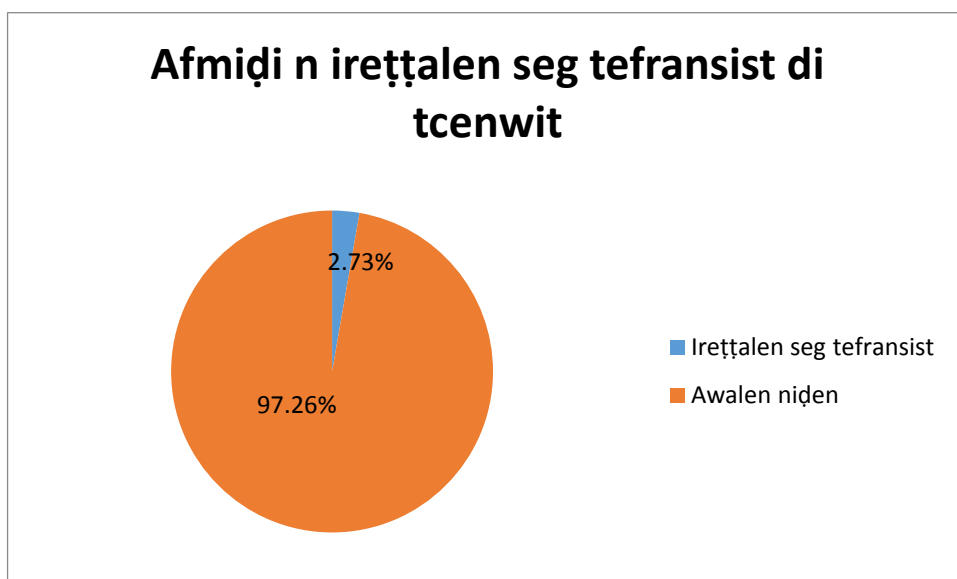
7.3.1. Afmiđi n yirettalen seg taerabt

Awalen s umata	Irettalen seg taerabt	Awalen niđen
439	46	393
100%	10.47%	89.52%



7.3.2. Afmiđi n yirettalen seg tefransist

Awalen s umata	Irettalen seg tefransist	Awalen niđen
439	12	427
100%	2.73%	97.26%

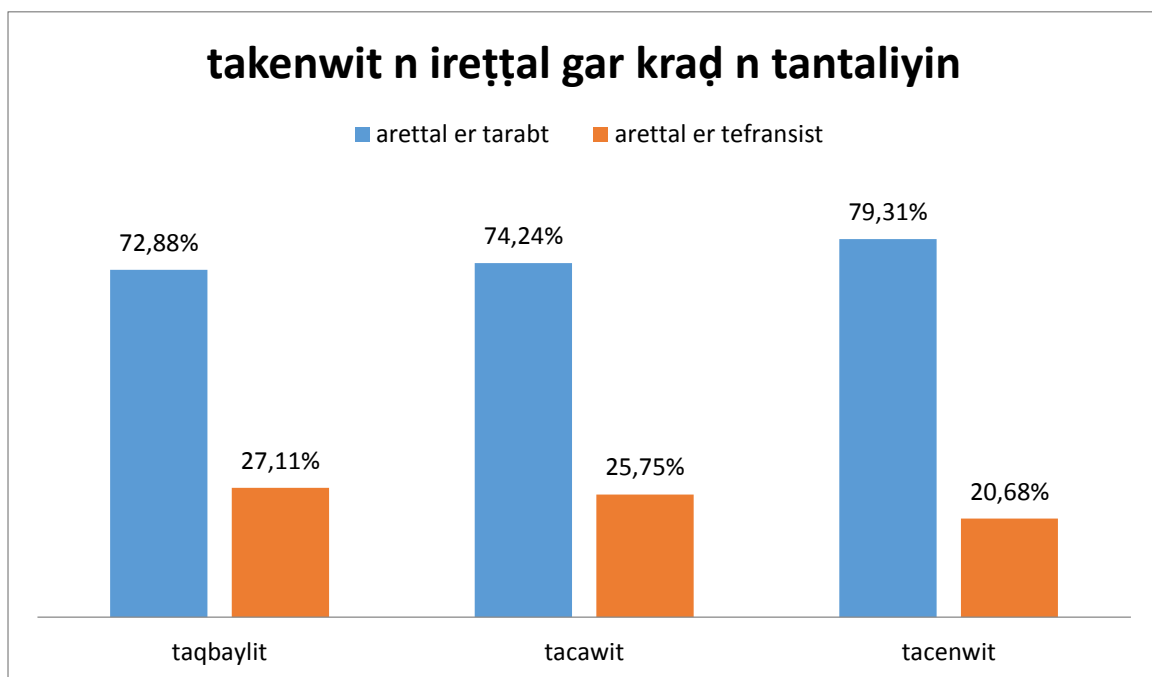


Ireṭṭalen d tacawit i yewwin amḍiq amezwaru s 17.83%, ma d tacenwit tessa azal n 13.21%, ma d taqbaylit 11.06%,

Ma d ireṭṭalen n tefransist llan maca ur ugten ara ama deg teqbaylit, ama di tceñwit ney deg tcawit, imi amur amuqqrان ttawin-ten-id seg taerabt.

7.4. Takenwit n yireṭṭalen deg kraḍ n tantaliyin:

taqbaylit		tacawit		Tacenwit	
areṭṭal yer taerabt	areṭṭal yer tefransist	areṭṭal yer taerabt	Areṭṭal n tefransist	Areṭṭal yer taerabt	Areṭṭal yer tefransist
72.88%	27.11%	74.24%	25.75%	79.31%	20.68%



Seg ufmiḍi-agi ad d-naf ineymasen n umaṭaf ayelnaw wis sin seqdacen aas n wawalen ireṭṭalen i d-ttawin seg tutlayt n taerabt ama di teqbaylit, tacewnit ney deg tceñwit, imi ṭuza ukk iḥricen yemxalalafen ama d ddiñ, trebga, tadamsa, tasartit... dayen i d-yenna, R.Achab:« les emprunts arabes sont numériquement les plus nombreux. Ils concernent pratiquement

*tous les domaines d'expression: religion, éducation traditionnelle, économie, politique, etc.»¹,
Ma yella d iretalen n tefransist maci am wid n taerabt, xas llan maca ur ugten ara ama deg
teqbaylit, d tcawit, ney deg tceenwit, imi tuget seg-sen d wid n taerabt dayen i d-yarna,
R.Achab deg wawal-is: «les emprunts français n sont pas aussi nombreux que les emprunt
arabes, mais sont relativement bien représentés»²*

Tef waya nezmer ad nini, tutlayt i sexdemen ineymasen-agi texlađ imi i d-ttawin seg
tutlayin niđen awalen imaynuten, ay-agi yuđal ęer unarmis yellan gar-aset dayen i d-yenna
A.Boukous :« le contacte des langues peut conduire les locteurs a pratiqué le code mixing ou
le code switching».³

Tagrayt

Di tagara n tešet-agi i nga i urettal nezmar ad d-nini d akken arettal akken i d-irennu
amaynut, yesnernay amawal n tutlayt, i yesa ayen i tt-iđuren. Degtešet-agi i nexden i urettal
yellan deg wamud-agi-ntey, nufa-d belli irettalen i seqdacen ineymasen s tuget, ttwaređlen-d
seg tutlayt n taerabt tunšibt ilmend n uneremis illan gar-aset (tamaziyt,taerabt), xas akken
tafransist tesaa amđiq-is deg yirettalen.Deg ufmiđi i nexdem nufa-d akken d aymis s tantala
tacawit i yesaan amđan ameqqran n irettalen.

Diyen nufa-d ugur d asemres n wawalen irettalen yuđalen d ttanumi syur ineymasen n
umađtaf ayelnaw wis sin xas ma llan wawalen-adi tutlayt, ayen i d-yettawin lemđara i umawal
n tutlayt, akken dayen tettili-d tudfa n irettalen-agi i seqdacendeg krađ n tantaliyin-agi.

¹ R.Achab, la néologie lexicale berbère, Peeters, Paris, 1996, p331.

² R.Achab, idem, p331.

³ A.Boukous, l'emprunt linguistique en berbère : « depandance et créativité », EDB, Paris, 1989, p08.

Tagrayt tamatut

Tutlayt tsefnalay-d ayen yettidir umdan deg tudert-is n yal ass, tetteddu d unegmu n tusna tamaynut. Tutlayt n tmaziyt mačči atas aya segmi i d-teffey seg timawit yer tira xas ulamma seg zik i llan yimaziyen ttarun yef yidles-nney, acu kan s tutlayin tiberṛaniyin, gar tgejda n tira n tmaziyt ad naf Bulifa, Bensdira, d M. At Mæemmer, iswi-nsen ad siwden imaziyen sumata ad ttarun mebla uguren, akken qqaren, « *tutlayt teswa azal n win i tt-itmeslayen* ».

Tutlayt n tmaziyt tebda d tentaliyin yettili-d gar-asent umgired gar ciṭ d waṭas, ladiya deg umawal, akken i d-yettili wayen i tent-isduklen. Atas n wawalen ur ten- seint ara akken ad kecment s telqayt yer wannar amaynut n tira n tusna, ayen i tent-yeḡḡan ad eeddint yer temsalt n usnulfu n wawalen, d ureṭṭal seg tutlayin niḍen . Gar ttawilat i isedduyen tutlayt d usnerni-is allalen n teywalt, am rradyu d tilizri.

Deg uxeddim-agi-ntey i d-yellan yef userwes gar kraḍ n tentaliyin n tmaziyt, « taqbaylit, tacawit, d tceñwit » deg wayen yerzan amawal, ama d awalnut, ama d areṭṭal, deg yiymisen n yisalen deg amaṭṭaf ayeñaw wis sin, anda i d-nsekles kraḍ n yiymisen deg yiwen wass.

Tazrawt-ntey tebna yef tesleṭ n wawalen yellan deg wamud-ntey, nga deg-s kraḍ n yixfawen, ixef amezwaru d tutlayt d teywalt ideg d-nefka kra n tbadutin n wawalen igejdanen, fell-asen i tebna tezrawt-ntey, nefren-d yiwen n wallal n teywalt, amaṭṭaf wis sin i yellan d lsas n leqdic-ntey, nebder-d deg-s melmi yebda amecwar-is , d melmi i d-kecment tentaliyin n tmaziyt yer wahil-is , rnu azal-is di tmetti, nebder-d dayen kra n tedwilin d wid i tent-id-yettawin, syin akkin nefka-d kra n yisalen yef tentala taqbaylit, tacawit, d tceñwit, yef umezruy-nsent deg tira, andi i tent-ttmeslayen, amḍiq-nsent deg wallalen n teywalt , di taggara n yixef-agi nexdem-d deg tfeñwit tanekda n yiymisen i d-nsekles deg wamud-ntey.

Deg yixef wis sin n axeddim-agi-ntey nga tesleṭ i wawalnuten i seqdacen yineymasen deg yiymisen-nsen, nexdem deg-s amezruy n usnulfawal, melmi d wanda i d-yella useqdec n wawalen imaynuten, nufa-d belli aḥric ameqqran n wawalnuten ttawin-ten-id deg umawal n M. At Mæemmer imi amawal-agi seg zik i yella d lsas n yal axeddim, ama syur imyura, ney imedyazen d yineymassen, rnu yur-sen ixeddimen i d-yettalin deg tezrawin deg tseddawiyin, amawal-agi deg-s i d-ddan waṭas n wawalen i d-ijemeen akk tantaliyin n tmaziyt, yettara-d yef wayen ḥwajent akk , deg waṭas n yeḥricen yemxalafen , akken dayen

ineymassen snulfuyen-d şur-sen awalen imaynuten, anect-a ukk akken tutlayt ad teđmen akemmel n umecwar-is gar tutlayin, s usnarni n umawal-is, akken ur tnegger ara. Deg taggara n uđric-agi nezmar ad d-nini d akken llant ađas n teskiren n usnulfun n wawalen am usuddem d usuddes, asnulfawal ur d-yessegzay ara kan timiđranin timaynutin deg tutlayt s usnulfu n tayunin timaynutin n umawal maca dayen yesea ađas n twuriwin niđen, dayen yessenqas tuyalin yer uređđal seg tutlayin niđen.

Deg tesleđ-agi i nexdem nufa-d d akken deg umawal n yiymisen deg tentaliyin-agi ulac ađas n umgired gar wawalen imaynuten i seqdacen acku tuget seg-sen kkan-d seg yiwen n uđar, maca dayen nufa-d amgired deg kra n wawalen ama deg talya, ama deg temsislit, sakin nexdem afmiđi i wawalen deg yisental icarken krađ n tentalin-agi, nufa-d akken amur ameqqran n wawalnuten yella-d deg teqbaylit s 10.13%.

Deg yixef wis krađ i d-yellan yef uređđal yuyalen d ttanumi şur ineymassn i ten-iseqdacen s wađas di krađ n tentaliyin-agi i yellan deg wamud-ntey, akken ad yummen lexsas i d-yettilin deg umawal-nsent, nwala-d tiwsatin n uređđal, ama d aređđal agensay imi yal tantala seg tentaliyin-agi tettağum-d seg tayed, yuyal şur-sent d awalnut seqdacen-ten di tudert-nsen n yal ass, yella dayen uređđal azyaray, wagi yaena awalen i d-ttawin seg tutlayin tiberđaniyin am taerabt d tefransist, maca deg wamud-agi-ntey tuget n iređđalen i d-ttawin yineymasen kkan-d seg tutlayt n taerabt. Deg uđric-agi nufa d akken ineymasen seqdacen ađas n wawalen iređđalen xas akken tikkwal llan imegdazalen-nsen di tutlayt, rnu yef waya nexdem afmiđi i yigemmađ i d-nufa di tesleđ-agi, d tantala tacawit i yesen amđan ameqqran deg useqdec n yiređđalen, ladya iređđalen seg taerabt s ufmiđi 17.83%.

Deg yiymissen-agi iwumi nexdem tasleđ nufa-d llan iređđalen i d-yettuyalen di yal tantala, akken dayen yal tantala tesseqdac iređđalen ulac-iten di tayed.

Tamsalt-agi n wawalnuten d iređđalen deg yiymisen n umađaf ayełnaw win sin tuyal yer ineymasen-is imi d nutni i yettarun iđrisen-agi, yef waya llan wid i sexdamen awalen imaynuten, am wakken dayen llan wid yettruđuen qbala yer iređđalen ama d wid n taerabt ama d wid n tefransit, d tagi kan ufan d tifat i isahlen. Nezmar ad nini ulac ađas n umgired deg teqbaylit, tcawit d tcenwit, yettili-d umgired deg temsislit wala deg uđric n talya.

Di taggara n ledqic-agi-ntey ad d-nini d akken ur nezmir ara ad d-nefk tagrayt tamatut i umahil-agi, acu kan d tazwart i leqdicat i d-iteddun akken ad d-afen tifat i lexsas illan, wa ad

d-awin d ayan amaynut ara isnernin amawal s tarayin timaynutin deg inadiyen isnilsiyen,
ladya asentel-agi n usnulfawal.

Tiybula

Idlisen :

- ACHAB Remdane, La néologie lexicale berbère (1945-1995), Peeters, Paris, 1996.
- AZIRI Boudjemaa, Néologismes et calques dans les medias amazighs, Haut commissariat à l'amazighité, 2009.
- BOURDJI Noura, NOUH Abdellah, Taqbaylit n tipaza « Ilugan n tira tajerrumt », .Tira, Bejaia, 2009.
- CHAKIR Salem, Manuel de linguistique berbère 2 syntaxe et diachronie, ENAG, Alger, 1996.
- CHAKIR Salem, Imaziyen ass-a (berbère dans le Maghreb contemporain), BOUCHEN, Alger, 1990.
- HADDADOU Mohand Akli, Le guide de la culture berbère, Ina-yas, Paris, 2000.
- IMARAZEN Moussa, Manuel de syntaxe berbère, HCA, Tizi-Ouzou, 2007.

Imagraden :

- BOUKOUS Ahemad, «L'emprunt linguistique en berbère : dépendance et créativité », in. EDB, Paris, 1989.
- CANTINEAU Jean, 1950 «Racines et schèmes » in. Mélanges offerts à William marcas, Paris.G.P maisonneuve.
- GUILBERT Louis, « Néologie et néologisme» in. la néologie lexicale

Tiybula

Isegzawalen :

- DUBOIS.J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 1994.
- DUBOIS Jean, Dictionnaire de linguistique, Université de Paris, 1998.
- DALLET.J-M, Dictionnaire Kabyle-Français, Algérie, Salaf, Paris, 1982.
- HUYGHE.P.G, Dictionnaire Français-Chaouia « Qamus Rumi-Caoui »1906, T2.
- HUYGHE.P.G, Dictionnaire chaouia-arabe-kabyle-français, primary source.
- MAMMERE Mouloud, Amawal n tmazight tatrart «le lexique de berbère modern », CNRPAH, Alger, 2008.

Inadiyen isdawanen :

- BEN IHADDADEN Saliha, « Amawal et le mouvement de néologie kabyle », mémoire de magistère, sous la direction de M.A.HADDADOU, université Mouloud MAMMERE, Tizi-Ouzou, 2009.
- HADDAD Samir, Néologie et communication « le cas du journal télévisé kabyle », mémoire de magistère, sous la direction de M.A.HADDADOU, université Mouloud MAMMERE, Tizi-Ouzou, 2005.

Amud

Aymis n teqbaylit:

Tasaett n isalen seg sebea(7) yer tmany(8) wa ad nezwir seg yezwal n uymis n sebea yidwen Karima Jennad, ttiead ass-agi n tmeyra n ddabex n uđar d tadwilt tis rebea uxemsin(54) n tbuqalt n lzayer, d timlilit gar J.s.k d tidukla n sidi Bel Eebbas deg wanar n xemsa (5) jwilyi yef rebea (4) n tmeddit, deg uymis-nney ad d-nbed yef tsaetin tineggura n uheggi n snat n trubbuća i ttiead-agi ad yili yid-nney srid seg studyu arfiq-nney Nurdin Seidani.

Ass-agi d amezwaru di magu d lficta n ixeddamen d asmekti s wudem unşib ad yili di Hasi Meseud anelyaf n daxel Nurdin Bedwi, ad yezgu di lmendad n tmeyra tunşibt, umbaed aymis n tmany (8) ad nemsly yef leqwanen n uxeddim di tmurt-nney, Mass Tufiq Rezk Allah Imumtel n uylif n lxedma d inebgi n tşebhit-agi ad yar yef isteşsiyen n Ruza Abutit.

Ad d-nmeslay yef uđric n leqrayaNurya Ben Gebriť teshres-d yef ttiead n taggara n useggas u tenna belli mara ttawilat d tugnatin ad wejdent akken ikayađen ad Eeddin mebla uguren.

Isalen n lejnas ad ay-awin yer taluft n Suriya dya ad nuyal maelum yer imeslayen n uselway Bacar Lasadi d-yewten s leqsađ di limisil iqesden lehsinat n leesker-ines.

A reburťaj n tşebhit-agi ad ay-awin yer luzin n urekkeb n tkeryas di Batna, asenfar s wazal-is a reburťaj iheggat-id Saaid Hřiga.

Aymis amezwaru n tşebhit-agi sbađ lxir fellawen aken i d-nezwar ihi ttiead ass-agi d tmeyra n waddal d tedwilt tis (54) n tbuqalt n lzayer, timlilit ad d-ijemeen gar tarbaet n ilmezeyer n leqbayel d tin n Sidi Bel Eebbas deg wanar n (5) Jwilyi yef (4) n tmeddit, tarbaet n J.s.k ad t-nadi yef tbuqalt tis (6), tarbaet n Sidi Bel Eabbas tettnadi yef tbuqalt tis snat. Yid-nney srid dagi di studyu Nurdin Seidani, « Sbađ lxir a Nurdin », « Karima azul u sbađ lxir mara fellawen », amek i heggant snat n trebbuyae Jsk d Sidi Bel Eebbas iman-nsent i ttiead n wass-agi.

« Akka ad nebdu si tarbaet n Jsk, nutni ad nadin yef tuqalt tis (6) deg temlilit n taggara tis đdac (11) ad turar tarbaet n Jsk umbaed imi qrib teđmen tiyimit ti talyuya n uđric amezwaru s arbađ-nni ieddand sdat n lemdiya s tlata (3) yer ulac, tettheggi iman-is deg tugnatin igarzen, tusa-d yer dagi yer lzayer tlata n teginatin n uheggi tineggura gar Mestafa

Amud

aker di Blida d Sidi Mussa u idelli di Blida, la Jsk attan thegga aken ilaq i ttiead-agi, d ayen I d-yenna usley may n tarbaet Yusef Buzidi » : « on est prêt depuis pratiquement la semaine à la concentration, la pression bdat tzid teɣlae à nous de gérer tout ça je pense belli bac rana lahaɗna le groupe rah prêt u nchallah nkunu ou rendez-vous, les jeunes Ela kul hal madabiya yekkemlu sur cette lance, j'espère il vont gardé had la dynamique hadiya, nous tanik de les préparer ». Ukk tarbaet n Jsk ula d Bel Eebbas tetthege iman-is di tugnatin igarzen nettat textar Ein lbenyan ula d nettat texdem agmuɗ igarzen di talɣuɣa sdat n lumuludya d ayen i tt-yeğğan tura ad tettxemmim kan yef tbuqalt-agi n lzayer, CrifLwezzani netta yebya ad yarbeħbaħ tabuqalt i yarbaħ asmi i yeleeb d amyurar yebya tabuqalt tamezwarut s yisem-is d asley may n tidukla n Sidi Bel Eebbas, a yuraren timlilit n taggara tis snat, imi trebħitt yiwen ubrid deg usegga n(91) waħed u tesein sdat n terbaet n la Jsk timlilit ad tiweir aṭas u Bel Eebbas tewğed i d-yenna Si Ṭahar Crif Lwezzani :« Normalement rana wajdin on se causant cette fête national nchallah ikunu un grand public on sais belli le match difficile surout la Jsk sept match ma xesruc wellaw f le classement taħum w rahum motivé donc ħna tani on est motivé ncahallah tkun la réussite men jihatna leeeaba taena ikunu bien récuréper nrebhu la final nchallah, la clé de ce match le calme, la solidarité dans le terrain et la patience ».

Tamarya tebda yakan ama di Tizi-Wezzu ney di Sidi Bel Eebbas, imdebbren n iyalen n laman a Nurdin Seidani swejden azal n xemsalaf(5) ibulisen i wanar n(5) jwilya waħdes akken timlilit ad tæddi di tagnatin yelhan, tibura ildin dayen iyalen n laman akken ad sishilen anekcum yer d axel n wanar-agi, di lweqt-agi akken i d-tenniɗ a Nurdin Seidani tarbaet n Bel Eebbas nutni idelli deg yiɗ i d-qeleen seg Bel Eebbas seg sebea(7) n tmeddit d tasawent, bdan ttruħun-d yer dagi yer temdint n lzayer, zemrey ad d-iniy tuget seg-sen ruħen-d s ikumya, ruħen-d ti tmacint, i wakken ad d-awɗen yer temdint n lzayer gar-anney d kra n lweqt, l'ambiance muqren deg wannar n (5) jwilyi nwala amsefhem muqren ger imfarjen n snat trebbuea ama d wid n Bel Eebbas ama d wid n Jsk. Akka Sidi Bel Eebbas qbala yer Tizi Wezzu imfarjen n Jsk ula d nutni i taggara-agi tteawazen u tthegegin iman-nsen akken ilaq, tignatin tineggura srid yer Tizi-Wezzu Arezki Kidam. « Azul ». Nurdin « azul d wid id yeshesisen lawan-agi, azul mara fellawen, dagi di Tizi-Wezzu ara yruħen yer wanar n(5) jwilyi wid isean zhar uyen-d itikiyen ad nqeleen sebħa imi lzayer tamanayt teqreb ama cemma dagini di Tizi-Wezzu nutni heggan iman-nsen ad nruħen s ttawilat usiwed yal yiwen, yal tarbaet n imfarjen anda zedyen akken mɣaraben kran-d ama d ifurguyen ama d lkiran akken ad nruħen yer dina, ifurguyen kran-ten-id alaħsab lqaruba n umkan-nni yer lzayer yer

Amud

sebein alef (70) yer mya talef(1000) i yiwen umdiq llan dayen wid ara nruhen d wid ay ziynen tikaryas nsen wa ad ziynen annar n (5) jwilya n tucay n uzegzaw d uwray d waṭas n lḥars niḍen s wayes ara xedmen mebla ccek tšawer izeynen dima deg wanar n(5) jwilyi imi ṭamaε muqar dagi yer imfarjen n la Jsk akken ad ḥellin taqbuct tis(6) setta wa ad aren ttar n useggas n(1991) sdat n tarbaet-agi n Bel Eebbas a Nurdin ». « Tanemmirt Azesqi ttiead yid-k ama ke ama d Farid Hellal d imdukal niḍen deg isalen-nney i d-iteddun. Ad smektiy a krime tameddit-agi, ad yili deg wanar n kemsu (5) Jwilya si sebea d asawen s lmendad n umfray Eabid Caref ad tieiwen Eabd Lḥaq Iirli uked Nabil Bunewwa uqbel ad d-tass temlilit n tagara taeskrit yef lwaḥda u xemstac(15) n dqayaq gar tama teeskrit tamezwarut uked les cǧuleurs technique n Blida ». Tanmirt, a Nurdin Seidani deg isalen n tšebḥit-agi ambaed ayim n sebea (7) ttfasil niḍen yef tmeṣra-agi n ddabex n uḍar di tmurt-nney.

Ass-agi tameṣra dayen tis snat, tameṣra n umezwaru di magu d lficta ixeddamen lzayer ad t-id-yehyu ass-agi am nettat am tmura n ddunit. D ass ihi n uxeddami asmekti ad yili s wudem unṣib di tama n wadda n tmurt di Ḥassi Meseud, tamṣra n lficta n ixeddami ad yezgu di lmendad-ines s wudem unṣib uneylaf n dixel Nurdin bedwi ikellef uselway n tigduda, akken ad yilli di lmendad yef leqdic unṣib n tmeṣriwin tunṣibin ilmend n leid ixeddami, Nurdin Bedwi ihi aneylaf n dixel ad yili ass-a di Ḥassi Meseud di waregla yer yidis-ines ad yili uneylaf Mustafa Giṭuni aneylaf n lxedma n leama Murad Zemmal d unemhal n tkubanit Sunatrak Eabd Lmumen Weld Qeddur yiwen umahil amerkanti ad yili ney ad tili theggat-id tejmaet n ixeddami izayriyen di tama-agi n wadda n tmurt-nney wa ad yehḍar maelum umarray amatu n tejmaet ixeddami izayriyen Eabd Lmajid Sidi Saeid ass amezwaru nniy-d di magu d tegnit dya i tmeṣra deg wass yecban ass-agi, akken ad yili umeṣyez deg uyur a yessawed uxeddami azayri deg umenuy-is n kul ass akken ad d-isukkes izarfan-is ad iseḥbiber fell-asen. Tajmaet n ixeddami izayriyen textar akken asmekti n useggas-agi ad yili yef lsa useḥbiber yef larzaq n tmurt d selea i d-yettefyen dagi di tmurt-nney, Idir Ayt Waris « ilmend n lficta tagraylant n lxedma sandika lujitiya irfed-d awal-agi aḥareb yef tdamsa d selea i d-yettefyen dagi di tmurt-nney, lujitiya tegred tiyri i ixeddami akken ad begsen wa ad ilin di lmendad n teswiεt-agi i t-meṣyez leswam n lbitrul i d-isuben d cedda n tdamsa i tettidir tmurt-nney Amar Takjunt d imḍebbar di sandika lujitiya ». « Pour une mobilisation jusqu'à maintenant asiwed n wawal ittruḥu cedda mazal-itt ilaq ad neddu yer zdat ilaq anexdem un bilan ad neḥsu ayen nexdem ayen ur nexdim ara, ayen iddan ayen ur nteddu ara, les

Amud

mécanismes uked les décisions ma țebqent deg wanar neyur ttuțebqent ara donc tout a il faut le faire. »

Di lujitiya san belli cedda-agi tesweer tamēict ixeddamen u xeddmen i wakken ad sfahmen cedda-agi d aħareb di yal tikelt yeť wayen i d-ħellan yakan ixeddamen d sursi n cwar d umesfhem. « neħsa ineetab uxeddaman nezra wala kin a c'est la gestiġn de la crise, nukni di lujitiya nxeddem aken ad nexdem une pėdagogie sandicale pour akken ad nsiweđ awal d umsefhem on n'a pas remet en cour aujourd'hui les grands concrees sociales pour ętre vigilant il faut avoir aussi cette capacitė d'engager des discussions des rėflexions ». Akka wa ad teqqim lficta tagraylant n umenzu n magu tagnit, i wakken lwelha ad tezzi yer ixeddamen d nutni kan izmren, ad refden tikebbuna-nsen ad refden tadamsa n tmurt-nney.

Asmekti ihi lficta n ixeddamen ad yili di mara tamiwin n tmurt, ad nbed yeť wahil i d-yettuheggan di tama n bġayet anda ara ttwafarqen warazen yeť ixeddamen, d tagnit dayen umeslay yeť usejhed n larzaq n tmurt-nney i d-yenna emalaġui Eaziz amarray amatu n lujitya di tama n bġayet iseħsa-t umceyyaē-nney deg umkan Lhadi adid « țġur le 1 mai ad nexdem waħid ixeddamen au niveau de l'entreprise la tujibal di l'occasion bac ad nebgen i lēama belli au tanque lujitiya aqlay en bonne prise waħid les entreprises publiques waħid les entreprises privė c'est bru le 1^{er} mai l'en star waħid timura n ddunit akken ad d-nesmekti ass-agi i yaylayen yeť ixeddamen en prėsence n ixeddamen et au męme temps c'est l'occasion bac ad d-nesmekti belli on est tenu de protėge l'ėconomie national de promouvoir l'ėconomie national et ad d-neffey deg tabaēiya liqtiħadiya ».

Xemsin(50) n imlyaren n dular lqidar n tedrimt a tessefti tkubanit n Sunatrak di xemsa (5) n yiseġgasen i d-iteddun deg usenfar yemxalafen deg unegmu, tastratijit n Sunatrak i talit n yiseġgasen n (2020) d (2030) d ayen a sisemħen ad teddu d leqwanen icuden yer waħric n larzaq d tmetti, tfaħil n Busad Qara : « 50 n imelyaren n dular d tadrimt ara tsefti tkubanit n Sunatrak deg isenfaren imxalafen deg talit n (5) n iseggasen i d-iteddun acu kan anadi deg ul-agi ittili-d yal aseġgas imi lqima-agi izmer lħal ad tezzi dima imi imđebbar amezwaru n Sunatrak At Eebd Lmumen Weld Qeddur : « de ce qui concerne les investissements dont les investissements pour les 5 prochaine annėes sont dėfini mais chaque annėe on est value mais prix vendeur c'est dans les(5) milliards de dollars ».

Lzayer tesēa lmexzun muqren deg uħric n lbitrul d lgaz ulac ccek deg wannect-a yenna Eabd Lmumen Weld Qeddur.

Amud

D akken (27) n tkubaniyin tigraylanin yettwasnen deg uḥric n lbitrul isean lebyi meqqren i wakken ad seftint deg tmurt-nney « Plus de 27 compagnie étrangère sont venu pour essayé de revenir pour notre pays ne vous inquiété pas il reste encore une énormément de réserve, mais il reste aussi énormément de travail à faire pour les découvrir ».

Le bitucimi dayen s wazal-is, ad tili caruka n lzayer d tmurt n turk, lbenyan n luzin meqren umbeed imi nezra d akken tamurt n la ccin tettay-d yal aseggas si tmurt n turk sin imelyan n les ṭun n la bru bilan, ulac tuyalin yer deffir deg usefti n lgazduci, umbaed ma nezra tamurt-nney d tis tlata di tmura n lejnās deg uḥric-agi, d acu kan tajruba-nni n ein Salah ur as-netteawad ara imi asefti ad yili s lemḥdra yef twennaḍṭd wayen i as-d-yezīn. « Ğn n'arriḍera ṭḡur le gaz duci dans les meilleurs conditions on connu ou contre toutes les conditions de prospection de l'environnement ».

Dya i wakken Sunatrak ad tsiwed yer lmaqṣud treṣṣa yiwet n tsetratijit unegmu sya yer useggas n (2030).

Aneylaf n uḥric n tjara Saēid Tijelabi yella iḍelli d inebgi n lfurun n radyud tagnit yuḡal-d yer waṭas n temsal gar-asant lmizan n tjara gar wayen i d-yettaḡ d wayen teznuz lzayer lmizan n tjara, d win iweneen akka tura n seṭtembre i d-iteddun tessewjed yiwet testratijit n usenz n selea yer lbarani Ḥsen Saēidani : « Aneylaf n uḥric n tjara Saēid Jelab yenna-d yef array teddem dewla asenqes n lbiē n waṭas n isufar seg labarani di laḥsab n (851) iswi d aseḥbiber yef tdamsa tayelnawt d tufya n tedrimt n ddubiz yer lbarani imawlan n larṣaq i d-isutren yenna mass Jelab ad neiwed tamuḡli deg wayen iwumi neqqar les intrḡmes amedya les arḡmes, neemmed ad kecmen wigi d lejrida n isufar ad yili ueiwed n useggem-ines yal tikelt mi ara nwali inna mass Jelab tesa lfayda i tdamsa tayelnawt ».

فيه تحسن في الميزان التجاري، هذا التحسن يرجع لسببين، السبب الأول مرتبط بصادرات النفط، الواردات انخفضت بنسبة 6% غدي نرجو بقائمة جديدة LESPRODUIT FINI مدخلات التي يستعملونها في الإنتاج، غدي نحوها من السلع الممنوعة مؤقتا.

Nehwaj yenna mass Jelab ad nesēu tastaratijit n lbiē n isufar imxalafen yer lbarani d ayen ara ad d-iwejden di seṭtembre i d-iteddun yef teyzi n(5) yiseggasen n (2019) n (2023) dewla ad tesbed akken ilaq d imawlan n tedrimt ad senzen ar lbarani.

80% من الصادرات ardio-carbon ، 20 % ، 30 % بين المواد الغذائية بعض الموارد الفلاحية ما نقدروش.

Amud

On continue à bricouter dans des exportation il faut تكون عندنا استراتيجية وطنية الخماسي.

A partir de juin, juillet

بإستراتيجية وطنية لتنويع الصادرات 2019-2023.

Il sera dans chiffré préparé en certain temps. Mazal yenna mass Jellab aneylaf n tjara unelhiq ara, sarset curuṭ usekcem n seleat n lbarani iwumi qqaren les certificatiḡns tamuyl-agi akka tura tezzi-d yer leswam yulin n isufar yer berra n leswaq ambaed wid-akk n tefriqt netta i yeksen ayilif ulac lexsas n isufar n wui deg waggur n remdan i d-iteddun abaeda ifekki d uksum, læssa meqren abaeda ad yili yef leswam ur ttalin ara.

Deg uḥric n leqraya taneylaft tuyal-d iḍelli yer ikayaden n taggara useggas tenna belli ad tbed yef mara ttawilat ilaqen akken ad eeddin deg tagnatin yelhan Nurya Ben Gebrit ad as-d-nessel deg usawaḍ n Ḥasan Saēudi « Ur yewwiḍ ara agur id-yeqqimen ad bdun ikayaden, akayad amezwaru d akayad n la 5^{me}, anwali laryuy ilaqen ad ttwadmen ad eeddin ikayaden-agi deg tagnatin igarzen s uwellah d uṭebbaq n laryuy iwulmen ad nbed aken ilaq, timlilit i d-yellan di tenmehla n uḥric n ttrebga tayelnawt aken ad nelḥu s yiwet n tikli s uqadar n leqwanen d wagi i d lebyi-nney ».

Isalen de lejnās ad ay-awin yer taluft n Filasṭin agraw n lejnās idduklen yef yiles win i ttmeslayen s usamer alemmas deg ugraw n lejnās iduklen Nikula Ladinub ad isarḥeb s lecyal n usqamu ayelnaw n Falasṭin inejmaēen iḍelli di Ram Allah i tikkelt tamezwarut ambaed (22) iseggasen deg yiwen wulyuy yenna belli tagnit is-ēddayen i filasṭiniyen akka tura d ttin isaēben, asqamu ayelnaw n filasṭin inejmaēen umbaed (22) iseggasen d aqudim usbeddi d tirni iduklen uqabel n izrayel n Marikan umbaed imi iṣṭaeref uselway n Marikan Dunal Trumb s lquds d tamanayt n izrayel.

Di taluft n Surya aselway Bacar Asad yewwet-d s leqsaḥ di taēdiyāt i ttkemmilen yef suriya aya umbaed zedmat n limisil i d-yellan yef lemqarat n læskkar n Suriya iwekked-d belli timura ibden deg wudem n Suriya begnent-d iman-nsent ueeddant tura yer zedmat qbala yer Suriya. Bacar L' asad yenna belli zedment-agi mai dayen ara yarzen tamurt n Suriya maēna dayen ara ysijahden lesfuf-ines deg uḥareb n arebrab d useḥbiber yef lḥarma n wakal-is

01-05-2018

7: 00

Amud

Aymis n tcawit :

Azul fell-awen, aymis n tcawit ad-yewwi NAŞER ƧIR , ixef-awen n uymis :

Aselway n tigduda deg usmekti n wass n ixeddamen, ass yiğ n maggu iwekked af uqeddi n lxedmet d uṭebbaq n lufqat n carket, harbaet n ixeddamen d icriken-nes n lḥukuma d imēelmen.

Ass ad yili yirar n uqnuc n leaskar i yebdan imir-a, irar amezwaru tackila liqtişadiya mani irar amezwaru tarbaḥ yiğ deg raji yirar ameqqran n uqnuc wis rebea uxemsin(54) Bel Eebbas d Jsk, leaskar atan d irar n teqmuct tis setta urebein(46).

Lexbarat n ddunit, mazal tarbaet n ddunit n libya Salama Yessani issiwel ar uqeddi n laman din usdukel n carket n lehna ġar n ilibiyen.

Azul fell-awen, asurif n usmekti n usaggas n ixeddamen yella-d deg wargla mani aselway n tigduda yuzen habrat icraḥ deg-s yef mata yemmugen d uḥadi fell-as, yerna igra asiwel ixeddamen n lbatrun n lḥukuma ṭebqen lufaq n talt i yellan i tusenya ġar-asen aselway n tigduda yenna deg habrat i yeqra ass-a aneylaf n temdaft Nur Ddin Bedwi iēawed iwekked-d yef usurif n umezruy n lxedmet d ixeddamen di tmurt-nney, BELXIR BU TEBLA :« gdudaAselway n ti EABD L Eaziz Butefliqayewlad yef ddawr ameqqran n ixeddamen ijazayriyen d tbeddiwt-nsen yef umezruy n tmurt si lweqt n lgira n tlelli mani yella tarkiz d tawil n uduzi n yahilen n wabnay n duwlet tajazayrit ». Aselway Eabd L Eaziz Butefliqa wa di habrat i d-yeqra uneylaf n lumur n daxel iwekked-d belli duwlet taezem, teweed laman d lehna s lemşalḥat tayelnawt ad ttgar s usurif d ubnay n duwlat i yeḍran i lfaydat n ujazayri d leḥwal n tmeddurt-nsen, di habrat n uselway yewwi-d deg-s alayḥ yer iyiren n laeqed d lufaq n tlata n yicriken n usnarni n tdamsa d ujemli n lḥukumat, tadukla tameqrant n ixeddamen l'UJTA d lbatrun n yimeelmen ilaya yer lemcawrat n tutlayin d umfaham usendi n tikti tayelnawt menğal abnay n lzyer d tēzzat d lkaramat. Yella way yef uselway n tigduda habrat n usmekti n wass-a seg ubriğ n wilayat n galma d ixeddamen n luzin yetwasnen deg-s lmutuwat, assu deg usruf n usmekti af mata isawa lwilayat d ixeddamen. Muḥemmed Salah Fellah : « i tumekta-d di galma assu amezwaru deg mayu leid n ddunit n lxedmat s geddac n imeyrayen i lfaydat n ixeddamen u deg umsal umlaqi imḍebbar amezwaru n tkubanit n sikma mass Racid Ṭabuc yellan f leaqd ġar sikma n galma d taneylaft n lburşa i tuxessan axdam d uwejjed lbiluwat d lmutuwat i tusarban f leuwam , tneylaft n lburşa.

Amud

إتفاقية عندها مدة أكثر من عام إحنا مع algérie tğste شاركنا في صفقات و اليوم نمشوا عندهم صفقات 700 سكو تور و 300 موتور و 300 بيسكليت.

A s ikma axdem bac libanec ad qqimen rezmen, ass-a af uşurday ilfaydet n tkufanit u tesmaḥ tani bac atarni atsexdem leebad wiyid, takubanit n ruxam lumur n berra n galma kemlent-at ha testenya i d ADL d lubiji n lwilayat, la cğndentiğn isemḥen bac atteg eruxam i lmacarie n yixxamen itwabnan di lwilayat. Galma Muhend Salah Fellaḥ radyu tis snat : « Ixeddamen deg tmurt-nney aran asurif d ameqqran alqel n lexdami d usetfadi seg yiyedaḥ lesnaf txusen amdurt-nsen deg raji ad hemlen asurif mara ag xusen lxedmet d usetfadi, mata yenna mara d lzayar i uxeddin tawriqt yer ucrif-na Ḥamza Ben Salah : « Asexdem n layruz d ahil fell-as twehhi tmurt-nney, i usegtar n tdamset tayelnawt d usuder n lged n cumağ, lged n cumağ ixelden ḥdac 11.7 ticart sebca deg useggas 2018 alfin u tmentac yenna uneylaf n lxedmet ». Murad Zemmali :

"البطالة سنة 1999 كانت حوالي 30% في 2018 راهي 11.7 هذا يعبر عن الجهد الذي قامت به الدولة الجزائرية في ترقية التشغيل و محاربة البطالة".

El majhud arutini di leblan b demma isars deg wanar usexdem n leyruz ged n tawilat usexdem yemxalafen am lensag UNSG d leknak LKNK d tawilat niđen is-xedmen, imelyan n leyruz i d-is-lulen imelyan n tkubaniyin timezanin. Aneylaf n lxedmet i lmarat tict :

ANM 'l' في 2017-2018 وصلت إلى 383 ألف منصب شغل سنويا كانت سياسة التشغيل من خلال وضع أجهزة، جهاز le diaibi من خلال هذه هذه عشر سنوات تم تشغيل أكثر من مليونين شاب، جهاز UNSG و LRNK خلال هذا 19 سنة خلقوا أكثر من نص مليون مؤسسة مصغرة بدورها خلقت أكثر من مليونين و مئتين ألف منصب شغل.

Ma deg wayen yexxusen leyruz n tmendayt n tmurt-nney dult tegga-d deg wannar-a tict tastratijiyet n usexdem n leyruz wayi s traeit n lxellat d lexyulat i yesean ieyir-a si tmirt-nney aneylaf lxedmat Murad Zemmali :

« الإستراتيجية الجديدة بالنسبة للجنوب هو ترقية الثروات المحلية ، فيه ثروات قادر الشباب يخلق مؤسسات مصغرة و يخلق مناصب شغل، و لهذا وضعنا يعني أجهزة خاصة بالنسبة لهذه المناطق حتى تساعد الشباب. »

Tazit tameqrant i tjare dawlat-na deg wanar n lxedmet i ttkemmil deg usenfar n tdamsa taeyelnawt wa ittklit f lyellat n lyaz d lbitrul.

Yella way yef mata yemmugen di lxedmet asurif n usmekti imkemmal di lwilayat, lmarasim masmiya di wergla, imira ad nruḥyer le stade n xemsa juilya mani irar n uqmuc n

Amud

setta urebein (46) aeskri ibda ugraw aeskri amezwaru illan irbaeh yiğyer ulic, imira ckula liqtışad ietimadiya, di tweqt i yellan iturja tameddit-a af rebea, ad yili irar n uqnuc ad yili men la Jsk d Bel Eebbas. Ali azul. « azul a Naşer azul mara fellowen. Tasaet kan, di kra n dqayaq, tasaet n xemsin (50) aqayaq uqbel beddu n tbuqalt-agi n tedwilt tis rebea uxemsin (54) n tbuqalt n lzayer ad ijemeem i tikelt tis snat deg umezruy tarbaet n yilmezyen n leqbayel d tarbaet n tidikla n Bel Eebbas sebæa uæecrin (27) n yiseggasen mbeḍ yuy lḥal deg useggas-nni (91) d tarbaet n Bel Eebbas i yarnan dagi deg wannar n xemsa jwilyi tarbaet n JSK s sin yiswiyen yer ulac, d tignatin tmeyra atas atas d luluf n yimfajen id-yussan ccuren anar n (5) jwilya s tisaetin timenza si sebæa n tsebḥit-agi illin tibbura n wanar n (5) jwilya tama-inu tazelmaḍt d imfarjen n tarbaet n tidukla n Bel Eebbas i dya lawan-agi kan i d-nettmeslay i d-kecmen yimzuraren ama n Bel Eebbas ama n Jsk iwakken kan ad walin tugnatin dagi deg wanar n (5) jwilya, ar taggara n uḥric amenzu n temlilit-nni deg wayen yeenan tabuqalt n leaskar gar tama taeskrit tamezwarut uked yiwet n lakul dayen n tama taeskrit tamenzut yiwen ney sin eer ulac i tama taeskrit tamenzut deg uḥric amenzu deg uraju n ttiead n temlilit n taggara i yettuægnen yef rebea, ilmezyen n leqbayel, tidukla n Bel Eebbas ». Tanmirt a Eli jar-nney snat swayæ wa nemlaqa deg swaḍyef uqnuc wis rebea uxemsin ad yilin jar sent n trebbuæa, iswir nes ameqran n tfidiralit n dabax n uḍar n tmurt-nney mass Zeṭici i wekked deg mikrufun Nur Din Seidani belli ad yili yirar i yeḥlan tameddit-agi a yellan deg-s izayriyen mebla cawalat d ikrusen as-d-nessel :

"نتمنوا إن شاء الله تسود الروح الرياضية و تكون يعني مقابلة في القمة ان شاء الله تكون الجماهير غفيرة يعني عرس في المدرجات و حتى فوق الميدان لأن في الأخير ما هو إلا كأس الجمهورية، مباريات في كرة القدم نتمنوا تسودها روح الرياضية و أحسن فريق يعني يفوز بالمقابلة".

Ma yella de uḥric n leqrayet di suq lḥed i d-yegguren ad yebdu usurif n limtiḥanet, lixtibarat deg tmurt-nney imḍebren leqrayet s lexsus les tẓdaggues mani tweşşam bac iqeddacen ad etfen di ttiead wa ad swan asurif n leqrayet di ttiead mebla ketren s yiḍes ney s leqrayet amqrant bac iwekked Rachid BELXIR ijel lbidagug isawel-as Meḥfuḍ Teḥlal : « Atas imawlan i yellan Ḥarsen-ten s waṭas ttidumundin-asen ad qaren sbaḥ , tameddit, nek ad t-id-iniy lmaena si ṭas la quantitz mai d lkamiya n leqraya i ilaq ad t-iâr bnadem lmaena di la quantitz it i yeyra yakk-nnii t-izuren di leqraya i t-ineefen, dğnc ad asen-iniy ad jirin lweqt aken yelha, aken iwata axaṭar aqcic ma yebribarḥ i les examens izmir ara ad iæeddi i les çaṭacitẓs-ines, lqudurat-nni yines la gestiğn n lweqt ilha mliḥ, ilaq s waṭas anbartaji lexqat n

Amud

waraw-nney melmi ilaq laeben, melmi ilaq ad yren, ad fkey le cǵnseil imawlan ilaq ara ad niglijin Imakla n warraw-nsen.

Di lexbarat n ddunit ay-yawin yer tmurt n libya mani mazal tarbaet n ddunit iweklet s lilya, alubnani Eessam Salama iwekked belli ilaq ad yili ufray n ukrus sulayen ilibiyen mara. Belxir : « a Naşer mazal tadukla n lejnās di libya Eessam Salama iwekked-d belli tadukla n lejnās deg ubrid n lebdān-ines n tsastit di libya, tzeyyar neawwed d ucmel tarwa n lilya d usdukel jar لمؤسسات n duwlet ulaya ar usurif n twennađt n dewlet a yellan ad syin i yebriden n ueawed wabnay n duwlat n libya.

Wa di zmam n kurya tanejjit aselway n kurya tandayt ass-a Munjin Ih atan ilaya yer umaray tadukla n lejnās Antunyu Guitirasa amek ayđdar wa ay carek di tarbaein n tadukla n lejnās n usirif n utebbet yef usirif n waqqel n ujareb n leslah anawawi di kurya tanejjit, wa ad Eawden dayni ad ween iwakan anawawi di kurya wid i yellan d iyalen n lehna i d-yussa di lufaq gar-asent, n tmura n kurya deg umlaqi nsen Almanyu wa deg unezgum adiblumasi jar Imarikan de Rus tekkes Imarikan lealamat n dulet n Rus si lqunsuliyet di temdint i yella di temqedmit di wacentun d san fransisku, wa yejjen Muscǵ att-cetka wa ttueawed wa tt-eewwel wa att-eud wagi d aefas f lqanun n ddunit wa igellan i tt-qayas, si rumuz n dewlet n Rusya. Wayi lexbarat angarut s tcawit n wasu ak-ninij tanmirt, ak-nijiy di tedwilt n tcawit qimet deg lehna.

01-05-2018

14 :00

Amud

Aymis s tcnwit :

Lexbarat n tnac (12) i d-tewwi aziri, izayriyen asmekti ass n lejnas ass n lexdamt luwzirt n lumur n ar dixel di Hasi Meseud di Wergla yella âbrat n uqarḍam n tmurt id-imawlan af mat txeddem Izayar d lmendad ujar lexdemt d imawlan n larzaq tmurt-na, lficta deg uyir n tmur-na s licta di lwilaya tani n clef.

Ayki iruḥ-d yer imezwura n mayuar wanar n (5) julyi ass-a af 4 rebea n tmeddit, urart aneggart n tbuqalt n Izayar jer tarbaet n Jsk d tdukla n Sidi Bel Eebbas, wa anṭel af swaye ingura qbel tiead-a ujdud uked urfiq-na Eaziz i yellan akid-na d amityar di nataf wis sin (2).

Di lexbarat n lejnas ass afyanistan lḥalet n ugarsit cidnas amanu lejnas waread teiten d isrifen yenna-d wi imdebren (ELP) n filaṣtin llant kemlent ass-a i tiead-n sen win sen (2).

Yid-nney wid i d-islen d kul amkan ass-nwen dazeim, bḥal aken nniy tammurt-nney bḥal kul timura n ddunit smektid ass b lejnas n ixeddamen s uxdam n lictat tmugan ig yir imxalaken n tmurt-na, lficta aqarḍal n tnilant it mugadi Hasi Mezsud di wargla s leḥḍur lwazir n lumur n ardaxel Nurdin Bedwi ifelken af uqarḍal n tmurt b zyaret n imdebren niḍen n tmurt-na, lewzir n lumur n dixel yella yeyra abrat uqarḍal n tmurt ig lmendat n umezwar n may ujer n tfaṣil yid-na Eaqila : « Akka aneylab n dixel s yisem uselway n tigduda yara tajmilt muqren ixeddamen n izayriyen i d-iḥan ass-agi, ass n lejnas n uxeddime yenna-d af aken aselway n tigduda yerra tajmilt inna-d ljlil amezwaru n ixeddamen lawan n tagrawla illan d lṣas iwayen if iṭella fell-as tmurt-na id iḥaram listiqlal yerra tajmilt dayen ixeddamen gar-assen Eabd lḥaq ben Ḥamuda illan d imdebbar n LGTA wigi i yaylin deg wannar n lxedma iwakken ad teqqim Izayer tbed u yenna-d yef akken talit n lṣusalaḥ ayenawt tesdukel ger izayriyen u tajmilt tuyal i ixeddamen marra, xila tarkizin, xila n izarfan id ḥarran ixeddamen izayriyen ass-a, ama deg unnar tudert-n sen ney deg umkan n uxeddime u sdat n usubu n leswam n lbitrul uked tagnit n larzaq iṣaeben tetteici tmurt-nney ddula di laemer tsemmaḥ deg ixeddamen-inesyetteli-d uṣḥbiber fell-assen, yef ttawilat-n sen, aselway n tigduda yenna-d dayen iḥblan n teswiēt d cedda ilaq ad ilin, ad frum s ubrid n cwar iluea lḥukuma tidukla n ixeddamen izayriyen d imeelmen n larzaq iwakken ad tfen di lmitaq-nni it-micarken wa ad selḥun lmitaq-agi s tin n lefayel imi d ayen ara yefrun iyeblan dayen dayen ara ieiwnen tamurt iwakken ad tarfd tadamsa-is iwakken dayen axeddame d axel n tkubanit-is ad yaf ttawilat ilaqen is-ara-ikemmel n tigduda ukk ixeddamen nutni i yetteicin lawan-agi tagnit d ssaḥ iṣaeben di tudert n larzaq neytemtēt n ixeddamen, d izayriyen gar wallen id-yenna

Amud

uselway n tigduda iwakken ad yili useḥbiber fell-as (30)ttalin melyar n dular wagi d lqima n wayen tettsarif ddula iwakken ad telḥu s ifasen n ixeddamen ukk iḥricen imḍuren ama d tamezduyt, ama d tazmert ney d leqraya elayen wa abrid n ubdel ad ikemmel s tin telqayt id yenna uselway n tigduda iwakken axeddam azayri ad isfaydi axaṭar d azayri yettidiren lawan-agi tallit tajdidt ansi id-yettili lebni ddula n lqanun di tmurt. »

Aetik saḥḥa aekila abrat ayina n uqarḍal n tmurt i yeyra iminay lewzir n lumur ner dixel a Nurdin Bedwi i yellan dig usmekti n umezwar n may di Ḥasi Mesud di wargla ama Eebzit cam tmurt-nney a teḥrara af ugaæd n tudert unexdam war manin axlal n ujdidi i yellan ujer n tfasil ad nessel i lewzir n daxelt Murad Zemali f ciya :

أقول لإخواني العمال ان...."

« ad iniy i watmaten-iw ixeddamen ilaq fell-aney aken ma nella anexsem afus deg ufus aken ad neshbiber yef ttawilat n uxeddim nesea akka luzinat ihi ney tikbaniyin-agi mara dayla n mara izayriyen u d nutenti i d lsas n tdamsa n tmurt-nney agmu-ines ixeddamen ad-as-niniy dayen ddula ad teqqim dima tekkat useḥbiber yef izarfan n ixeddamen wa ad teḥrez diyen ayen id ḥellan ixeddamen, as-niniy leid amerbuḥ ad yawi lehna i tmurt-nney ».

Wa neqqim d ayen aken ma ten guman deg lmendad n ixeddame, eita n tieadat d imlaqayen ig nuden jer tidukla n ixeddamen n lḥukuma d dukla n ixeddamen aked l batruna u siweḍ ar uxlal n tufiqat.

Ama ṭna kid bel lewzir n lxedmet tedment belli imqacaḥen d abrid azeim ifarun urkul lxilafat itilin jer leḍruf u ysiwel af tehwalwin mat inuger deg iseggasen i yemḍen n 19 iseggasen, 21 n imlaqayen tmuger jer lḥukuma uked tidukla, 14 uked lḥukuma aked tdukla l batrunan, wa qqim d ayen ciya ineggaḥ gmu n larzaq d uqæd n tudert n ixeddamen izayriyen.

Ḥalma tura asmekti la ytmuger deg yiren imxilfen n tmurt-nna n larzaq aken smektiyen nezzer d lwilayatn clef uked umarsul-nney Smaeil Xedraḡui :

« Eita n lfictat uhenta it muga i clef usmekti s wass n tmura n lejns nitni n ixiddamen i twafaqen ass amezwr n uyur n may deg nella i d-yusan swada s yismusen n liqtisad n tmurt aseggasu illan ituxsas s irebbaæen n ixeddamen wakkend f ljahd d umaæawan itlaqen ad yili di ciya ».

Amud

Asmekti s wassu ayen ifarez deg ljihet niɛen kren eita n ixeddamen yarin ljahd d aqarɗal i lxedmet-nsen.

Ad nirrayt af usemekti s wassu n ixeddamen uciya yettkemmil yefrez mani yafrez eita n licta seg lbaladayat imxalafen n lwilaya yef uyellus-nsen n lwali n lawliya af warhem af larwah cuhada tfeu umsazel n les facteurs yetmugen kul aseggars s lmunasaba n inexdamen di lwaqta leita n lbaladiyat farzent deg usmugi n ca n lexdumat n twiza maqi kra n umukan n tmaecirt Smaeil Xedrawi si Clef radyu tis snat u tfaɛil niɛen af usmekti n umezwar b may ad yili di tiead n lexbarat-nney i d-igrun.

Ma amezwar n may nenum eita n iseggasen aya tili tɛuqalt n lzayer, ass tnin umuger deg anar n 5 jwilyi af (4) reba n tmaddit jer tarbaet n JSK uked tidukla n Sidi Bel Eebbas, aked-ney Eaziz, azul a Eaziz ass-a turart taneggart s lqimt-is tameqrant », « Akka sbaɛ lxir i wid id ay-d isellen sbaeh lxir fell-awen, ass-agi timlilit n taggara n tɛuqalt n lzayer deg tedwilt-ines tis (54) deg useggas n (63) ar ass-agi timlilit ad semlil snat n trebbae yaeni i yetfen ad iniy aseggas ur urarent ara talɣuɣa aken iwata lɛal d acu kan yaeni amecwar-nsent deg tɛuqalt n lzayer ixelf amecwar-nsent deg telyuɣa, aken yebyu lɛal tarbaet n JSK inezra, nettat yaeni mbaeid id-yusa uselway ajdid mass Buzidi zemrey ad iniy yarra-d arruɛ i tarbaet agi anect-agɣ-nni yaeni ur texpir ara ula d yiwet n temlilit ama deg tɛuqalt ama deg talɣuɣa aya d ayen id-yaran arruɛ imyuraren-agi yarna-d lebyi imyuraren uyalen ttammen belli zemren ad rebhen kul mi ad kecmen belli zemren ad rebhen yef ayagi ass-agi ziyen ukk-it tettusma d timlilit n ttar gar snat n tarbae di 91, tarbaet n Jsk texpir sdat n tarbaet n Sidi Bel Eebbas (2) sin er ulac (0), d timlilit n ttar ad nessel dya di temlilit-agi-nni, ad d-nessel si tama n JSK usleymay n tarbaet-agi, Mass Buzidi : « On est prêt depuis pratiquement la semaine à la concentration la pression bdat tzid tetlae à nous de gérer tout, je pense belli bac lahaɗna le groupe rahu prêt w NchAllah nkunu au rendez-vous, les joueurs eila kul ɛal ana mada biya ikemlu sur cette lance j'espere ils ont gardé had la dynamique hadiya, à nous tanik de les préparer : Tiziri aken tezriɗ Yucef Buzidi yanna-d belli atan tarbaet tewjed am aken id-zwarey awal yaeni a tura tarbaet n Jsk deg tabuqalt-ines n temlilit sdat n muludya n lzayer ar tura yaeni ur texpir ula yiwet n temlilit deg talɣuɣa ayagi isaren iwaken tarbaet ad tkemmel deg ubrid-agi.

JSK d tikelt tis hɗac (11) ad teleeb Eaziz u tewwi (5), n tikelt-agi n ALLAH tis setta (6), n tarbaet n Sidi Bel Eebbas waqila trebɛ-itt tikelt tamezwarut deg useggas n 91 sdat dya n

Amud

tarbaet n la Jsk (2)yer(0), ass-agi tebya ad tili d taqbuct tis snat dya dima sdat n tarbaet n la Jsk, dgyen ad nessel sşr si tahar Crif lwezzani asley may n tarbaet n tidukla n Bel Eebbas iseşsa, d aye n urfiq-nna Nurdin Seidani, « Normalement rana najdin on ce causant cette fête national nchalah ikun un grand publique on sait belli match difficil surtout la JSK win safi 7 match ma xesruc w law f le classement taehom au rahum motivé ncallah tkun la réussite, tkun men jihntna, ncallah leaba taena ikunu bien récupérer ».

Nchallah, Eaziz ijareb xater Jsk jreb ujer af sidi Bel Eebbas mehi it zred tura, tidet tajriba la Jsk di tbuqalt n lzayer axir n terbaet-agi , tidukla n sidi bel Eebbas ayagi mahit ad ili yiwet n tenqist i yesean azal ara yuyalen i lfyada n tarbaet n JSK, ma yella nuşal-d yaeni u tarbaet n tidukla n bel Eebbas cyul un gręuęe yaeni ig-ttwasnen sur le plan technique bel xilaf af tarbaet n la Jsk aken yebyu lhal, kulu ad iban deg (90) dqıqa.

La suręrise mhal iqaren turart u njimt tenna dwa ney wa irebhen. A Eaziz asteęsi nec aneggar ney anfun njer annar « Ur cukay ara a Tiziri akaęer lehwa id iyellin tura d tareęqaqt mlię mlię n ixeddamen imębren n (5) jwilyi llan xemmen i wanect-agi aęal aya madam yettuęawed wannar ur t-yettay wara, ad ilint snat n temliliyin yiwet af lwehda ad semlil tirbae tama taeskrit n tmurt-nna syin ad tili temlilit-agi tameęrant gar Jsk d tidukla Bel Eebbas.

Yaetik daęa a Eaziz win ara irebhen, win iraren mlię tmlilit n wass d netta ar iwin tabuqalt-a n lzayer wis (54) a Eaziz useęgas-a.

An kemmel lexbarat-na wass-a ansuref i wurar ar zmam n tyuri tesjed ttięad tingura n useęgas n tuga n ttawilat ukul wejden hena luzira Nurya Ben yebrıę, ujer n tfaşil anzer arfiq-na Hasan Saęudi ięęędren ię di tięad uked imawlan n lexbarat « ur yewwię ara waggur id yeęqimen ad bdun ikayaden , akayad amezwaru, d akayad n la 5^{me}, ad nwali laryuy ilaqen ad ttwadmen ad Eeddin ikayaden-agi di tugnatin igarzen s uwellah d uęebbaę n laryuy iwulmen ad nbed aken ilaq, timlilit i yellan di nemhala trebga taęennawt aken ad nelęu s yiwet n tikli n uqader n leqwanen d wagi i lebyi-nna. »

Netkemmil lexbarat-na uzil n wass-a, icet n tarbaet n lbarlaman n tmurt-na tena icarek s ukarem si Abu Dabi limarat n ieraben iduklen di lecyal n terbaet ucawer ikellef s lirhab n hamurt-na bla cek asiyaęer deg udem n usneęreę n lirhab.

Netkemmil di lexbarat-na uzil n wass-a i lexbarat n lejnas zefri istuęten ięran ięend di Afyanistan axlal n laryuy n lejnas i gewin deg udem n ciya, tidukla n uruba la tesnaetab yis

Amud

deg udem tesrift hina deg yirem yettnuyen as arracen sseg yirem seg umkan umensenya mħal tenna-k tarbaet n lejnās uly nettat, tarbaet n lejnās hela tewat g ciya, utenna belli atayen acaree win glan deffir n ciya.

Di cerq alemmas harbaet n ULP amqeccaħ ni deg idend utkemmēl ass-a amlaqay-is di Ram Allah wis sent d axlal n trebbae i filastiniyen ig ħedren ger asen aqarđal n falastin Mħmud Eebas u di lexbarat inegura llan swalen belli amđebbar teqlen belli ilaq aeiwed seehya harbaet-a ULŦ ixelqen mħal aken ilaq u teqlen belli ig ixdem lmarikan d uqarđal-is aneqbal n laman d lehna di carq alemmas.

Lexbarat niđen ayen yawin ar la kri Laerir n ujdīd n ceddāt-is aked tmurt n lmarikan umani aqarđal n marikan Dunald Trum yella yenna belli amlaqaya ney imlaqay uked uqarđal n la Kuri laerim deg ussun ingura de ij n umkan deg iymiren jer la Kuri laeryet n wada dayen deg ubrid igf arum uxlal n tħeslatin i d-ibanen jer-asen, snat n tmura.

D 12 n 17 n dqayaq af lexbarat-na uzil n wassa lexbarat niđen ad ilin uked irfiqen-iw af l lwehda lexbarat-na ad ilin sbaħ xef sebea (7).

01/05/2018

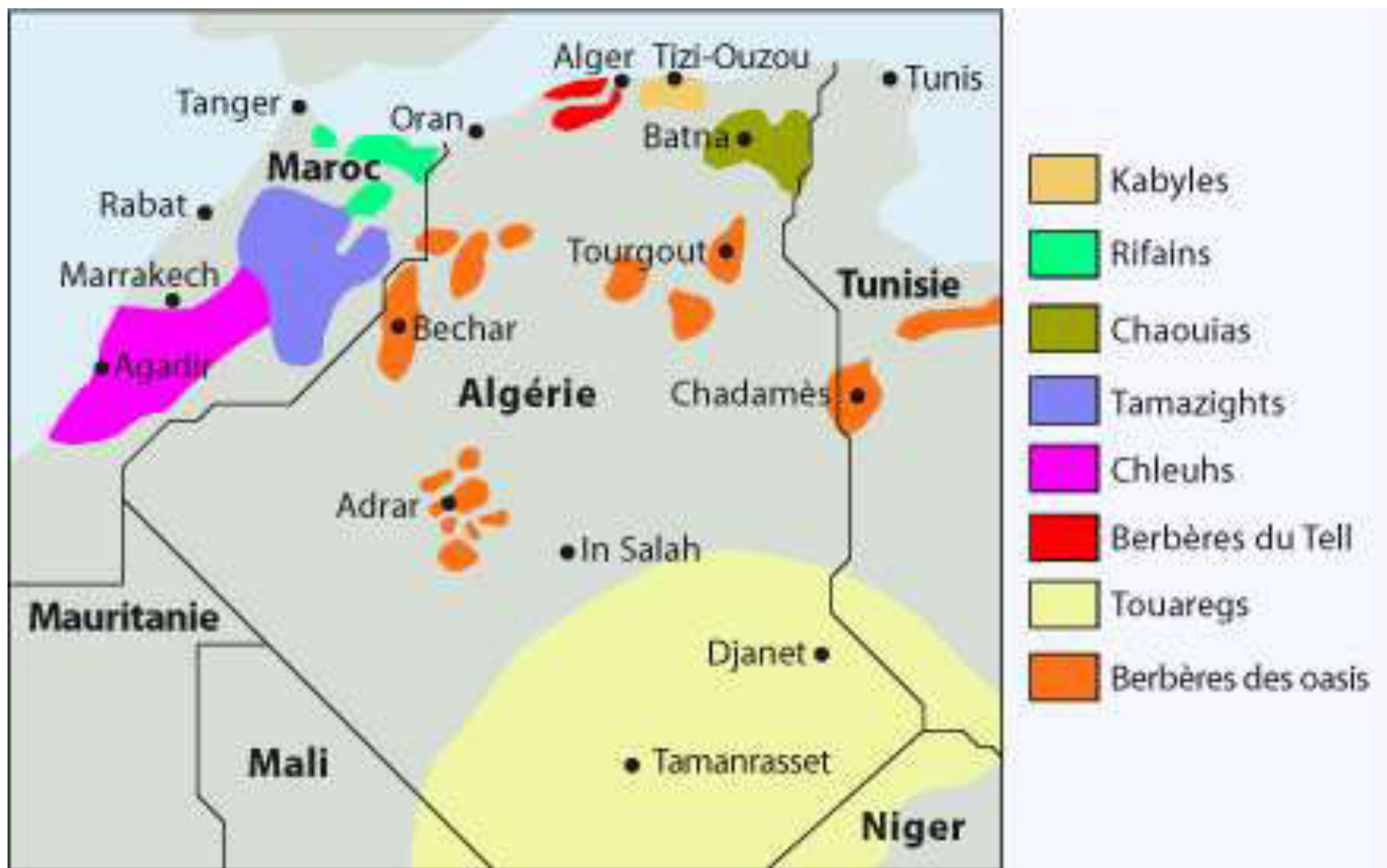
12 :00

Amawal

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
– Amzeruy	– Histoire
– Awalnut	– Néologisme
– Asnulfawal	– Néologie
– Awalnut n telya	– Néologisme de forme
– Awalnut n unamek	– Néologisme de sens
– Arettal	– Emprunt
– Arettal Agensay	– Emprunt interne
– Arettal Azyaray	– Emprunt externe
– Awal	– Le mot
– Amerwes	– Métaphore
– Anermis	– Contact
– Agbur	– Sommaire
– Ayawas	– Table des matières
– Tiybula	– Bibliographie
– Asegzel	– Abréviation
– Asuddem	– Dérivation
– Asuddes	– Composition
– Asuddess usented	– Composition synaptique
– Asuddes s usdukkel	– Composition proprement-dite
– Asway	– Actif
– Attway	– Passif
– Amyay	– Réciproque
– Ažar	– Racine
– Asaley	– Schème
– Afmiđi	– Pourcentage
– Amagrad	– Article
– Anamek	– Le sens
– assay	– Relation
– agmuđ	– Résultat

<ul style="list-style-type: none"> - asuken asnilsan - aɣiwan n tusna - ineymasen - isnalsiyen - inaw - isalen - tiɣri - tasnamka - tasleɣt - tasleɣt takennayt - tamidrant - tabadut - timsislit - taseddast - tazrawt - tazwart - tarayt - tasnilest - tasniremt - tiwsatin n uretṭal - tayunt - tutlayt - tantala - taywalt - tiwsiwin - tasnalɣa - tiskirin 	<ul style="list-style-type: none"> - Aménagement linguistique - Faculté des sciences - Les journalistes - Les linguistes - Discours - Le journal - Théorie - Sémantique - Analyse - Etude comparative - Notion - Définition - Phonétique - Syntaxe - Etude - Introduction - Méthode - Linguistique - Terminologie - Types de l'emprunt - Unité - Langue - Dialecte - Communication - Contributions - Morphologie - Procédés
--	--





Tazwart tamatut.....	08
1. Afran n usentel	09
2. Tamukrist	09
3. Turdiwin	09
4. Iswi n unadi	10
5. Uguren n unadi	10
6. Aglam n wamud	10
7. Tiddin n tezrawt	11

Ixef I : tutlayt d teywalt

1. Awalen igejdanen	13
1.1. Tutlayt	13
1.2. Tantala	13
1.3. Isallen	14
2. Allalen n teywalt	15
2.1. Amaɗaf ayelnaw wis sin	15
❖ Tantala taqbaylit	16
❖ Tantala tacawit	17
❖ Tantala tcenwit	19
3. Tanekda n yeymisen	20

Ixef II : Awalnut

1. Amezruy n usnulfawal	22
2. Awalnut	24
2.1. Awalnut n telɣa	24
2.2. Awalnut n unamek	25
3. Amgired gar usnulfawal d wawalnut	25
4. Awal	26
5. Aɣar d usaley di tmaziɣt	26

5.1. Aẓar di tmaziyt	26
5.2. Asalay	27
6. Tiskirin n usnulfu n wawalen imaynuten	27
6.1. Asuddes	27
6.1.1. Asuddes s usenṭeḍ	27
6.1.2. Asuddes s usdukel	28
6.2. Asuddem	28
6.2.1. Asuddem n telya	29
6.2.1.1. Asuddem seg umyag	29
– Wid i d-yekkan seg umyag	29
• Asway.....	29
Attway	29
• Amyay	30
– Wid i d-yekkan seg yisem	30
6.2.1.2. Asuddem seg yisem	30
– Wid i d-yekkan seg umyag	30
• Isem n tigawt	30
• Isem akemmam.....	31
• Isem umigaw	31
• Isem n wallal	32
• Arbib	32
– Wid i d-yekkan seg yisem	32
7. Tafelwit n wawalnuten yellan deg umawal n Mulud At Mεemmar d wid l i d-snulfan ineymasen	33
8. Tafelwit n wawalnuten yellan deg kraḍ n tantaliyin taqbaylit, tacawit, tacenwit deg wamud-ntey	35
9. Awalen icarken tantala taqbaylit, tacawit, tacenwit	38

9.1. Awalen inaşliyen d wawalnuten s yiwen uẓar, d usalay d unamek	38
9.2. Awalen s yiwen unamek d uẓar, d usaley yemgaraden ...	39
10. Awalen yemgaraden deg teqbaylit, tacawit, tacenwit deg uẓar	41
11. Afmidi n wawalnuten deg kraḍ n tantaliyin	42
11.1. Afmidi deg teqbaylit	42
11.2. Afmidi deg tcawit	43
11.3. Afmidi seg tcenwit	43

Ixef III: Arettal

1. Arettal	46
2. Anawen n urettal	46
2.1. Arettal agensay	46
2.2. Arettal azyaray	47
2.2.1. Arettal i d-yekkan seg taɛrabt	47
2.2.2. Arettal i d-yekkan seg tefransist	48
3. Tafelwit n irettalen i d-yekkan seg taɛrabt d tefransist i yellan deg teqbaylit, tacawit, tacenwit	48
3.1. Awalen irettalen seg tutlayt n taɛrabt yellan deg umawal n J.M.Dallet	51
3.2. Awalen irettalen seg tutlayt n tefransist yellan deg umawal n J.M.Dallet	52
3.3. Awalen irettalen seg taɛrabt ur nelli ara deg umawal n J.M.Dallet	52
3.4. Awalen irettalen seg tefransist ur nelli ara deg umawal n J.M.Dallet	52
4. Imegdazalen n wawalen irettalen i yellan deg wamud-ntey ...	53
4.1. Irettalen seg taɛrabt d umegdazal-nsen di tutlayt	53

4.2. iretṭalen seg tefransist d umegdazal -nsen di tutlayt	53
5. aḥar d usalay n iretṭalen	54
5.1. Aḥar n uretṭalen icarken kraḍ n tantaliyin deg wamud -ntey	54
5.2. Aḥar n yiretṭalen deg teqbaylit	55
5.3. Aḥar n yiretṭalen deg tcawit	55
5.4. Aḥar n yiretṭalen deg tcenwit	55
6. Tudfa n yiretṭalen deg kraḍ n tantaliyin -agi	56
6.1. Tudfa tasnilsant	56
6.2. Tudfa tasnalyant	56
7. Afmiḍi n iretṭalen deg kraḍ n tantaliyin -agi	57
7.1. Afmiḍi n yiretṭalen deg teqbaylit	57
7.1.1. Afmiḍi n yiretṭalen n taεrabt	58
7.1.2. Afmiḍi n yiretṭalen n tefransist	58
7.2. Afmiḍi n iretṭalen deg tcawit	59
7.2.1. Afmiḍi n iretṭalen n taεrabt	59
7.2.2. Afmiḍi n iretṭalen n tefransist	60
7.3. Afmiḍi n yiretṭalen deg tcenwit	60
7.3.1. Afmiḍi n yiretṭalen n taεrabt	61
7.3.2. Afmiḍi n yiretṭalen n tefransist	61
7.4. Takenwit n yiretṭalen gar kraḍ n tantaliyin	62
Tagrayt tamatut	65
Tiybula	

Timerna _____

- Amud.....	73
- Amawal	89
- Timkarđiwin	92